

סדר

תקוני שבת, קידוש ליום טוב

ברכת המזון, שבע ברכות

על פי נוסח האר"י ז"ל



КИДУШ ДНЯ СУББОТЫ И ПРАЗДНИКОВ

БЛАГОСЛОВЕНИЯ ПОСЛЕ ЕДЫ

БЛАГОСЛОВЕНИЯ ПО СЛУЧАЮ

ОБРУЧЕНИЯ И ЖЕНИТЬБЫ

БЛАГОСЛОВЕНИЯ ПО СЛУЧАЮ ОБРЕЗАНИЯ

הוצאה חדשה ומתוקנת עם תרגום רוסי



ניגוני חב"ד

EMPIRE PRESS CO.

550 EMPIRE BLVD, BROOKLYN, NY

*Вернувшись домой из синагоги,
произносят следующие:*

שְׁלוֹם МИР ВАМ, АНГЕЛЫ-СЛУЖИТЕЛИ, ПОСЛАНЦЫ ВСЕВЫШНЕГО, ЦАРЯ ЦАРЕЙ, СВЯТОГО [ТВОРЦА], БЛАГОСЛОВЕН ОН!
(Эту фразу повторяют трижды.)

בְּאַחֶיךָ ПРИХОДИТЕ С МИРОМ, АНГЕЛЫ-СЛУЖИТЕЛИ, ПОСЛАНЦЫ ВСЕВЫШНЕГО, ЦАРЯ ЦАРЕЙ, СВЯТОГО [ТВОРЦА], БЛАГОСЛОВЕН ОН!
(Эту фразу повторяют трижды.)

בְּרַבּוֹנִי ПРИВЕТСТВУЙТЕ МЕНЯ СЛОВОМ “МИР”, АНГЕЛЫ-СЛУЖИТЕЛИ, ПОСЛАНЦЫ ВСЕВЫШНЕГО, ЦАРЯ ЦАРЕЙ, СВЯТОГО [ТВОРЦА], БЛАГОСЛОВЕН ОН!
(Эту фразу повторяют трижды.)

בְּאַחֶיךָ УДАЛИТЕСЬ С МИРОМ, АНГЕЛЫ-СЛУЖИТЕЛИ, ПОСЛАНЦЫ ВСЕВЫШНЕГО, ЦАРЯ ЦАРЕЙ, СВЯТОГО [ТВОРЦА], БЛАГОСЛОВЕН ОН!
(Эту фразу повторяют трижды.)

יְיָ ИБО АНГЕЛАМ СВОИМ ПРИКАЖЕТ ОН ОХРАНЯТЬ ТЕБЯ НА ВСЕХ ТВОИХ ПУТЯХ.

יְיָ ГОСПОДЬ БУДЕТ ОХРАНЯТЬ ТЕБЯ, КОГДА ТЫ ОТПРАВИШЬСЯ В ПУТЬ И КОГДА СТАНЕШЬ ВОЗВРАЩАТЬСЯ, – ОТНЫНЕ И ВОВЕКИ!

אִשֶּׁת חֵיל מִי יִמְצָא, וְרַחֵק מִפְּנִינִים מִכָּרָה: כָּטַח כָּה לֵב
 בַּעֲלָהּ, וְשָׁלַל לֹא יִחְסֹר: גִּמְלָתָהּ טוֹב וְלֹא רָע,
 כֹּל יָמֵי חַיֶּיהָ: דְּרָשָׁה צְמֹר וּפְשִׁתִּים, וּתְעַשׂ כַּחֲפִיץ בַּפִּיָּה:
 הֵיטָה כְּאֵנִיּוֹת סוּחַר, מִמְּרַחֵק תָּבִיא לַחֲמָה: וּתְקַם בְּעוֹד
 לַיְלָה, וּתְתֵן טָרַף לְבֵיתָהּ, וְחַק לְנִעְרֹתֶיהָ: וְזָמְמָה שָׂדֵה
 וּתְקַחְהוּ, מִפְּרֵי כַפִּיָּה נִטְעָה כָּרֶם: חֲגָרָה בָּעוֹז מִתְּנִיָּה,
 וּתְאָמֵץ זְרוּעֹתֶיהָ: טַעְמָה כִּי טוֹב סַחְרָה, לֹא יִכְבֶּה כַּלִּילָה
 נְרָה: וְיָדֶיהָ שְׁלָחָה בַּיִשׁוּר, וּכְפִיָּה תִמְכּוּ פֶלֶד: כַּפָּה פֶּרֶשָׁה
 לְעֵנִי, וְיָדֶיהָ שְׁלָחָה לְאֲבִיוֹן: לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלָג, כִּי
 כָּל בֵּיתָהּ לָבֵשׁ שָׁנִים: מִרְבָּדִים עֲשֶׂתָה לָּהּ, שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן
 לְבוּשָׁה: נוֹרַע בַּשְּׁעָרִים בַּעֲלָהּ, בְּשִׁבְתָּהּ עִם זְקֵנֵי אֶרֶץ: סְדִין
 עֲשֶׂתָה וּתְמַכֹּר, וְחַגּוֹר נִתְּנָה לְכַנְעֵנִי: עוֹז וְחֶדֶר לְבוּשָׁה,
 וּתְשַׁחֵק לְיוֹם אַחֲרוֹן: פִּיָּה פִּתְחָה בַּחֲכָמָה, וְתוֹרַת חֶסֶד עַל
 לְשׁוֹנָה: צוּפִיָּה תְּלִיבוֹת בֵּיתָהּ, וְלָחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל:
 קָמוּ בְנֵיהָ וַיֵּאשְׁרוּהָ, בַּעֲלָהּ וַיַּחֲלֵלָהּ: רַבּוֹת כְּנֹת עָשׂוּ

КТО НАЙДЁТ ЖЕНУ СТОЛЬ СОВЕРШЕННУЮ? ДОРОЖЕ ЖЕМЧУГА ОНА ЦЕНОЮ. УВЕРЕНО В НЕЙ СЕРДЦЕ МУЖА ЕЁ, ЗАРАБОТАННОЕ НЕ БУДЕТ РАС-
ТРАЧЕНО. ВОЗДАЁТ ОНА ЕМУ ДОБРОМ, А НЕ ЗЛОМ ВО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ СВОЕЙ.
ДОБЫВАЕТ ОНА ШЕРСТЬ И ЛЁН И С ОХОТОЙ ЗАНИМАЕТСЯ РУКОДЕЛИЕМ. ОНА,
ПОДОБНО КОРАБЛЯМ ТОРГОВЫМ, ИЗДАЛЕКА ПРИНОСИТ СВОЙ ХЛЕБ. ПОД-
НИМАЕТСЯ ОНА ЗАТЕМНО, ПОДАЁТ ЕДУ ДОМАШНИМ СВОИМ И ДАЁТ ЗА-
ДАНИЯ СЛУЖАНКАМ. ЗАДУМАЕТ [КУПИТЬ] ПОЛЕ – И ПРИОБРЕТАЕТ ЕГО, НА
ЗАРАБОТАННОЕ РУКАМИ СВОИМИ [ПОКУПАЕТ УЧАСТОК И] САЖАЕТ [НА НЁМ
ВИНОГРАДНИК]. ПРЕПОЯСЫВАЕТСЯ ОНА СИЛОЙ, И РУКИ ЕЁ КРЕПКИ. НА-
СЛАЖДАЕТСЯ ОНА УСПЕХОМ ТОРГОВЛИ СВОЕЙ; И НОЧЬЮ НЕ ГАСНЕТ СВЕЧА,
[ПРИ СВЕТЕ КОТОРОЙ ОНА РАБОТАЕТ]. РУКИ ЕЁ ЗАНЯТЫ ПРЯДЕНИЕМ, В ПАЛЬ-
ЦАХ ОНА ДЕРЖИТ ВЕРЕТЕНО, ПОДАЁТ ОНА БЕДНОМУ [МИЛОСТЫНЮ] НА ЛА-
ДОНИ, РУКУ [С ПОДАЯНИЕМ] ПРОТЯГИВАЕТ ОНА НИЩЕМУ. НЕ БОИТСЯ ОНА,
ЧТО ДОМОЧАДЦЫ ЕЁ [БУДУТ СТРАДАТЬ] ОТ СТУЖИ, ИБО ВСЕ ЕЁ ДОМАШНИЕ
ОДЕТЫ В ОДЕЖДЫ ИЗ ЧЕРВЛЁНОЙ ШЕРСТИ. ОНА САМА ТКЁТ ПОЛОТНА, ОДЕЖ-
ДА ЕЁ – ИЗ ЛЬНА И БАГРЯНИЦЫ. ИЗВЕСТЕН МУЖ ЕЁ, ЗАСЕДАЮЩИЙ ВМЕСТЕ
СО СТАРЕЙШИНАМИ ЗЕМЛИ СВОЕЙ [В СУДЕ], БЛИЗ ГОРОДСКИХ ВОРОТ. ИЗ-
ГОТОВЛЯЕТ ОНА ТКАНИ И ПРОДАЁТ ИХ, ПОЯСА ПОСТАВЛЯЕТ ТОРГОВЦУ. МО-
ГУЩЕСТВО И ВЕЛИКОЛЕПИЕ – ОБЛАЧЕНИЕ ЕЁ, И С УЛЫБКОЙ ОЖИДАЕТ ОНА
ГРЯДУЩИЙ ДЕНЬ. ОТКРЫВАЕТ СВОИ УСТА ОНА, [ЧТОБЫ ПРОИЗНЕСТИ] МУ-
ДРЫЕ [РЕЧИ]; ПОУЧЕНИЕ О ДОБРОТЕ У НЕЁ НА УСТАХ. ЗА ВСЕМ, ПРО-
ИСХОДЯЩИМ В ДОМЕ, НАБЛЮДАЕТ ОНА И ДАРОМ ХЛЕБА НЕ ЕСТ. ВСТАЮТ ЕЁ
СЫНОВЬЯ, ЧТОБЫ ПРЕВОЗНЕСТИ ЕЁ, И МУЖ – ЧТОБЫ ВОСХВАЛИТЬ: “МНОГИЕ

חֵיל, וְאֵת עֲלִית עַל כְּלָנֶה: שָׁקֵר חֲחֹן וְהִבֵּל הִיפִי, אִשָּׁה
 יִרְאֵת ייִ הִיא תִתְחַלֵּל: תִּנּוּ לָהּ מִפְּרֵי יְרִידָה, וַיִּתְחַלְלוּהָ
 בְּשַׁעֲרֵים מִעֲשִׂיָה:

סדר קידוש לליל שבת

מִזְמוֹר לְדָוִד, ייִ רַעִי לֹא אֲחֶסֶד: בְּנֵאוֹת דָּשָׂא יִרְבִּיעֵנִי,
 עַל מִי מְנוּחֹת יִנְחֵלֵנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב, יִנְחֵנִי כַּמַּעֲגָלִי
 אָדָּק לְמַעַן שְׂמוֹ: גַּם כִּי אֵלֶּךְ כְּנִיָּא צִלְמוֹת לֹא אֵיךְא רַע,
 כִּי אֵתָהּ עַמְרִי, שִׁבְטֶךָ וּמִשְׁעֲנֶתְךָ הַמָּה יִנְחַמְנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנַי
 שְׁלַחַן נֶגֶד צַדִּיקִי, דְּשִׁנְתָּ בְּשֶׁמֶן רֵאשִׁי, כּוֹסֵי רוּיָה: אֵךְ טוֹב
 וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיִּי, וְשִׁבְתִּי בְּבֵית ייִ לְאֵלֶּךְ יָמִים:

דָּא הִיא סְעוּדַתָּא דְחַקְל תַּפּוּחִין קַדִּישִׁין:
 אֲתִקְיִנוּ סְעוּדַתָּא דְמַחִימְנוּתָא. שְׁלַמְתָּא חֲדוּתָא דְמִלְפָּא
 קַדִּישָׁא. אֲתִקְיִנוּ סְעוּדַתָּא דְמִלְפָּא. דָּא הִיא
 סְעוּדַתָּא דְחַקְל תַּפּוּחִין קַדִּישִׁין וְזַעַר אַנְפִּין וְעֵתִיקָא קַדִּישָׁא.
 אֲתִינן לְסַעֲדָא בְּתַרְדָּה:

א וּמַר בְּשַׁבָּחֵינוּ. לְמַעַל גּוֹ פִּתְחֵינוּ. דְּבַחְקֵל תְּפֹחֵינוּ. דְּאֵנוּן
קַדִּישֵׁינוּ:

ב וּמִין לָהּ הַשְּׁתָּא. בְּפִתּוּרָא חֲדָתָא. וּבְמַטְרָתָא טַבְרָתָא. דְּנִתְרָא
עַל רֵישֵׁינוּ:

ג מִינָא וּשְׁמָא לָא. וּבְנִיחּוּ בָלָה. בְּקַשּׁוּמֵינוּ אֲזֵלָא. וּמְאֵנוּ
וּלְבִישֵׁינוּ:

ד חֲפֵק לָהּ בַּעֲלָה. וּבִיסוּרָא דִּילָהּ. דְּעֵבֵד נִיחָא לָהּ. יְהֵא פִּתְיֵשׁ
פִּתְיֵשֵׁינוּ:

ה וְחֵין אַף עֲקֵרֵינוּ. בְּטַלְיֵינוּ וּשְׁבִיתֵינוּ. בְּרַם אֲנַפִּין חֲדָתֵינוּ. וְרוּחֵינוּ
עִם נַפְשֵׁינוּ:

ו דּוּ סֵי יִתֵּי. וְעַל חֲדָא תְּרַתֵּי. נְחֹרָא לָהּ יִמְטֵי. וּבְרַבָּא
דְּנַפְשֵׁינוּ:

ז רִבּוּ שׁוּשְׁבִינֵינוּ. עֲבִירוּ תְּקוּנֵינוּ. לְאִפְשָׁא זִינֵינוּ. וְנִנְיֵנוּ עִם
רַחֲשֵׁינוּ:

ח מַעֲבֵד נִשְׁמָתֵינוּ. וְרוּחֵינוּ חֲדָתֵינוּ. בְּתַרְתֵּינוּ וּבַתְּלָתֵינוּ. וּבַתְּלָתָא
שְׁבִישֵׁינוּ:

ט עֲפֹרֵינוּ שְׁבָעֵינוּ לָהּ. וּמִלְכָּא דְלַעֲלָא. דְּיוֹתְעֵטֵר בְּלָא. בְּקַדִּישׁ
קַדִּישֵׁינוּ:

י שִׁימֵינוּ וּסְתִימֵינוּ. בְּגוּ כָּל-עַלְמֵינוּ. בְּרַם עֲתִיק יוּמֵינוּ. תְּלָא בְּטִישׁ
בְּטִישֵׁינוּ:

יא הָא רַעֲוָא קַמְהָ. דְּתַשְׁרִיחַ עַל עֲמָהּ. דְּיוֹתְעֵנַג לְשִׁמְהָ. בְּמַתִּיקֵינוּ
וְדוּבְשֵׁינוּ:

Существует обычай петь этот гимн во время субботней трапезы

וַיִּמָּחַ ДА ИСТРЕБЯТ ЗЛУЮ СИЛУ ХВАЛЕБНЫЕ ПЕСНИ МОИ, ЧТОБЫ СМОГ Я
ВОЙТИ ВО ВРАТА СВЯЩЕННОГО ЯБЛОНЕВОГО САДА!

ЗА ПРАЗДНИЧНЫЙ СТОЛ, К ВЕЛИКОЛЕПНОМУ СВЕТИЛЬНИКУ, ЛЬЮЩЕМУ
НА НАШИ ГОЛОВЫ СВЕТ, ПРИГЛАШУ Я ШХИНУ.

ПРИШЛА НЕВЕСТА – СУББОТА, СПРАВА И СЛЕВА ОТ НЕЁ – ОСТАЛЬНЫЕ ДНИ
НЕДЕЛИ; УКРАШЕНИЯ НА НЕЙ И ДРАГОЦЕННЫЕ КАМНИ; В ПРАЗДНИЧНЫЕ
ОДЕЖДЫ ОБЛАЧЕНА ОНА.

ОБНИМЕТ ЕЁ МУЖ, И СЛИЯНИЕ С НИМ ПРИНЕСЁТ ЕЙ БЛАЖЕНСТВО, И
СИЛЫ ЗЛА БУДУТ ОКОНЧАТЕЛЬНО ИСТРЕБЛЕНЫ.

ПЛАЧ И СТЕНАНИЯ ПРЕКРАТИЛИСЬ; НОВЫМ СВЕТОМ СИЯЮТ ЛИЦА СЫНОВ
ИЗРАИЛЯ, ОБНОВИЛИСЬ ДУША ИХ И ДУХ.

СУББОТА ПРИНОСИТ ВЕЛИКУЮ РАДОСТЬ, ДВОЙНУЮ РАДОСТЬ НАШЕЙ
ДУШЕ, КОТОРУЮ ОСЕНЯЮТ НЕБЕСНЫЙ СВЕТ И ЩЕДРЫЕ БЛАГОСЛОВЕНИЯ.

ПРИБЛИЗЬТЕСЬ, ДРУЖКИ, И УКРАСЬТЕ НЕВЕСТУ; НАГОТОВЬТЕ РАЗНЫХ
ЯСТВ ИЗ РЫБЫ И ПТИЦЫ.

И ВОЗНИКНЕТ НОВАЯ ДУША И НОВЫЙ ДУХ, И ОНИ ПОСТИГНУТ ТРИДЦАТЬ
ДВА ПУТИ МУДРОСТИ И ТРИ ВЕТВИ.*

СЕМЬЮДЕСЯТЬЮ КОРОНАМИ УВЕНЧАНА НЕВЕСТА, И НА ВЛАДЫКЕ, ПРЕ-
БЫВАЮЩЕМ В ВЫСЯХ, – ВЕНЕЦ ВЫСШЕЙ СВЯТОСТИ.

ОТПЕЧАТОК СУББОТЫ – В ГЛУБИНАХ ВСЕХ МИРОВ, ВОЗНИКШИХ ИЗ СТОЛ-
КНУВШИХСЯ ДРУГ С ДРУГОМ СТИХИЙ ПО ВОЛЕ ПРЕДВЕЧНОГО.

ДА БУДЕТ УГОДНО ВСЕВЫШНЕМУ ОСЕНИТЬ СВОИМ ПРИСУТСТВИЕМ
НАРОД СВОЙ, ВКУШАЮЩИЙ МЕДОВУЮ СЛАДОСТЬ СУББОТНИХ ЯСТВ ВО
СЛАВУ ЕГО!

*Тора, Пророки, Писания.

מְזֻמָּר לְדוֹד, יי רעי לא אַחְסֵר: פְּנֵאוֹת דָּשָׂא וְדַבְּעֵנִי, עַל מִי
מְנוּחוֹת וְנַחֲלֵנִי: נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב, וְנַחֲנִי בְמַעֲנֵלִי צֶדֶק לְמַעַן
שְׁמוֹ: גַּם כִּי אֶלֶף בְּנֵי־אֵלֹהִים צִלְמוֹת לֹא אֵיךְא רַע, כִּי אַתָּה עֲמַדִּי,
שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעֲנֵתְךָ הַמָּה וְנַחֲמֵנִי: תַעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלַחַן נֹגֵד צִדְרִי,
דִּשְׁנֵת בְּשִׁמּוֹן רֵאשִׁי, כּוֹסֵי רִיחָה: אֵיךְ טוֹב וְחֶסֶד וְרַדְפוּנִי כָּל יְמֵי
חַיִּי, וְשִׁבְתִּי בְּבֵית יי לְאֶרֶךְ יָמִים:

אַתְּקִינֵנו סְעוּדָתָא דְמַחֲמִינְנוּתָא שְׁלֵמָתָא חֲדוּתָא דְמַלְכָּא קְדִישָׁא:
אַתְּקִינֵנו סְעוּדָתָא דְמַלְכָּא דָּא הִיא סְעוּדָתָא דְעֵתִיקָא
קְדִישָׁא וְחַקֵּל תַּפְּוּחִין קְדִישִׁין. וְזַעַר אֲנַפְּיִין. אַתְּיֵן לְסַעֲדָא בְּחֵדִיה:

וְשִׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדוֹרְתָם כְּרִית
עוֹלָם: בְּנֵי וּבָנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם. כִּי שֵׁשֶׁת
יָמִים עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
וַיִּנְחָשׁ:

אִם תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת רִגְלֶךָ, עֲשׂוֹת חֲפָצֶךָ בַּיּוֹם קְדִישִׁי. וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת
עֲנֵג לְקִדּוּשׁ יי מְכַבֵּד. וּכְבֻדָּתוֹ מַעֲשׂוֹת דְרַבְּיךָ מִמַּעֲוֵא חֲפָצֶךָ

קִדּוּשׁ ПСАЛОМ ДАВИДА. ГОСПОДЬ – ПАСТЫРЬ МОЙ; НИ В ЧЁМ НЕ БУДЕТ У МЕНЯ НЕДОСТАТКА. НА РОСКОШНЫХ ЛУГАХ ДАСТ МНЕ ОТДОХНУТЬ, БУДЕТ ПРИВОДИТЬ МЕНЯ К СПОКОЙНЫМ ВОДАМ. ДУШУ МОЮ УСПОКОИТ ОН; ПОВЕДЁТ МЕНЯ ПРЯМЫМИ ПУТЯМИ РАДИ ИМЕНИ СВОЕГО. ДАЖЕ ЕСЛИ БУДУ Я ПРОХОДИТЬ УЩЕЛЬЕМ В МОГИЛЬНОЙ ТЬМЕ, – НЕ УСТРАШУСЬ ЗЛА, ИБО ТЫ СО МНОЮ; НАСТАВЛЕНИЕ ТВОЁ И ПОДДЕРЖКА ТВОЯ УТЕШАТ МЕНЯ. НАКРОЕШЬ ТЫ ПРЕДО МНОЮ СТОЛ НА ВИДУ У ВРАГОВ МОИХ, УМАСТИШЬ МОЮ ГОЛОВУ ЕЛЕЕМ; ПОЛНОЙ БУДЕТ ЧАША МОЯ. ПУСТЬ ЛИШЬ ДОБРО И ЛЮБОВЬ СОПРОВОЖДАЮТ МЕНЯ ВО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ МОЕЙ, И БУДУ НАХОДИТЬСЯ Я В ХРАМЕ ГОСПОДА ДОЛГИЕ ГОДЫ.

אֲתַנְיָ ПРИГОТОВЬТЕСЬ К ТРАПЕЗЕ В ЧЕСТЬ ИСТИННОЙ ВЕРЫ, ЧТОБЫ ДОСТАВИТЬ РАДОСТЬ СВЯТОМУ ВЛАДЫКЕ; ПРИГОТОВЬТЕ ТРАПЕЗУ В ЧЕСТЬ ВЛАДЫКИ! НА ТРАПЕЗЕ ЭТОЙ ОТКРОЮТСЯ НАМ СФИРА [“МАЛХУТ”], ИМЕНУЕМАЯ “СВЯЩЕННЫМ ЯБЛОНЕВЫМ САДОМ”, СФИРОТ [“ХЕСЕД”, “ТГУРА”, “ТИФЕРЕТ”, “НЕЦАХ”, “ГОД”, “ЙЕСОД”], НАЗЫВАЕМЫЕ “МАЛЫМ ЛИКОМ”, И СФИРА [“КЕТЕР”,] ИМЕНУЕМАЯ “ВНЕВРЕМЕННОЙ СВЯТОСТЬЮ” – ВСЕ ВМЕСТЕ.

וַיִּשְׁמְרֵהוּ И ПУСТЬ СОБЛЮДАЮТ СУББОТУ СЫНЫ ИЗРАИЛЯ, СДЕЛАВ ЕЁ ДНЁМ ОТДЫХА ДЛЯ [ВСЕХ] ПОКОЛЕНИЙ СВОИХ, – [ТАКОВ] ВЕЧНЫЙ ЗАВЕТ, ОНА – ДАННЫЙ МНОЮ СЫНАМ ИЗРАИЛЯ ВЕЧНЫЙ ЗНАК ТОГО, ЧТО ШЕСТЬ ДНЕЙ СОЗИДАЛ ГОСПОДЬ НЕБО И ЗЕМЛЮ, А В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ НЕ СОВЕРШАЛ НИКАКИХ ДЕЯНИЙ И ПРЕБЫВАЛ В ПОКОЕ.

עַם ЕСЛИ ДАШЬ ТЫ ПОКОЙ СВОИМ НОГАМ В СУББОТУ, НЕ ЗАНИМАЯСЬ ДЕЛАМИ СВОИМИ В МОЙ СВЯТОЙ ДЕНЬ, И НАЗОВЁШЬ СУББОТУ БЛАЖЕНСТВОМ, ОТДАШЬ ДНЮ, ОСВЯЩЁННОМУ ГОСПОДОМ, ДАНЬ УВАЖЕНИЯ, И ПОЧТИШЬ ЕГО ТЕМ, ЧТО НЕ СТАНЕШЬ ДЕЛАТЬ ТОГО, К ЧЕМУ ПРИВЫК В БУДНИЕ ДНИ, И НЕ БУДЕШЬ ИСКАТЬ ВЫГОДЫ, И ОТ РАЗГОВОРОВ ОБ ЭТОМ ВОЗДЕРЖИШЬСЯ, –

וְדַבֵּר דְבָר: אִי תִתְעַנֵּג עַל יְיָ וְחָרַכְכֶּתִיךָ עַל כְּמַתִּי אֶרֶץ. וְהִצַּלְתִּיךָ
נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ. כִּי פִי יְיָ דְבַר:

דָּא הִיא סְעוּדַתָּא דְעִתִּיקָא קַדִּישָׁא:

זְכוּר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעֲשִׂיתָ כָּל מְלֶאכֶתְךָ.
יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיְיָ אֱלֹהֶיךָ. לֹא תַעֲשֶׂה כָּל מְלֶאכֶת. אִתָּה
וּבִנְךָ וּבִתְךָ עֲבָדְךָ וְאֵמְתְךָ וּבְהֵמְתְךָ וּבְרֵךְ אֶשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ. אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם. וַיְנַח כַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי:

עַל כֵּן בֵּרַךְ יְיָ אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ:

סַבְרֵי מְרַנְּוּ:

Над вином:

בֵּרַךְ אֶתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן:

Над хлебом:

בֵּרַךְ אֶתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

*Произнеся благословение над вином, садятся и отпивают из бокала чуть больше половины "ре-
вшит", т.е. не менее 43 миллилитров. В субботу, пришедшуюся на холь-ѓамоэд праздника Сукот,
сразу после "Кидуша" говорят (это благословение произносят сидя):*

בֵּרַךְ אֶתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַיִּשָּׁב

בְּסֻכָּה:

אֶסְדֵּר לְסֻדְרָא. בְּצִפְרָא דְשַׁבְתָּא. וְאֶזְמִין בְּהַהוּא הַשַּׁבָּתָא.
 עֲתִיקָא קִדְיָא:

וְהַזְרִיחַ יִשְׂרָאֵל בְּהַהוּא. בְּקִדְוִישָׁא רַבָּא. וּבְחֻמְרָא טַבָּא. דְּבֵיהּ תַּחְדֵּי
 נַפְשָׁא:

יִשְׁדֵּר לֵן שׁוֹפְרִית. וְנַחְזֵי בִיקְרִית. וְנַחְזֵי לֵן סַתְרִית. דְּאִתְאַמַּר
 בְּלַחֲשָׁא:

יִגְלַח לֵן טַעֲמֵי. דְּבַתְרִיסַר נַחְמֵי. דְּאֶנּוּן אֶת בְּשָׂמִית. בְּפִילָא
 וּקְלִישָׁא:

אֶרְבָּא דְלַעֲלָא. דְּבֵיהּ חַיֵּי כָלָא. וְיִתְרַבֵּי חֵילָא. וְתַסַּק עַד
 רִישָׁא:

חַדוּ חַצְדֵי חַקְלָא. בְּדַבְרֵי וּבְקַלָּא. וּמְלִילוּ מְלָח. מְתִיקָא
 בְּדוּבְשָׁא:

קָדָם רַבּוֹן עֲלָמִין. בְּמַלְוִין סְתִימִין. תְּגַלוּן פְּתֻגְמִין. וְתִמְרוּן
 חַדוּשָׁא:

לְעַמְרָא פְּתוּרָא. בְּרֻזָּא יְקִירָא. עֲמִיקָא וְסַמִּירָא. וְלֹא מְלָתָא
 אִישָׁא:

וְאֵלִין מְלָא. יְהוּן לְרַבְקֵיעִיא. וְתַמְזֵן מֵאן שְׂרָא. חֵלָא הַהוּא
 שְׂמִשָׁא:

וְכֵן יִתִּיר יִסְגֵי. לְעֵלָא מִן דְּרַגְיָת. וְיִסַּב בֵּת זִוְגִיָּת. דְּחַתָּת
 פְּרִישָׁא:

Существует обычай петь этот гимн во время субботней трапезы

אֶפְתָּחַ פְּרִיטִי לַחֲמֵצֵי הַשַּׁבָּת בֹּקֶר וְאֶפְתָּחַ לַחֲמֵצֵי הַשַּׁבָּת בֵּינֵינוּ
 ПРИСТУПЛЮ Я К ТРАПЕЗЕ СУББОТНИМ УТРОМ И ПРИГЛАШУ НА НЕЁ
 СВЯТОГО, ПРЕДВЕЧНОГО.

ЕГО СИЯНИЕ ОЗАРИТ ЭТУ ТРАПЕЗУ ПОСЛЕ ТОГО, КАК ПРОИЗНЕСЛИ МЫ
 УТРЕННИЙ “КИДУШ” НАД ПРЕКРАСНЫМ ВИНОМ, ВЕСЕЛЯЩИМ ДУШУ.

ОН ЯВИТ НАМ СВОЁ ВЕЛИКОЛЕПИЕ, И МЫ УВИДИМ ЕГО СЛАВУ, И ОН ОТ-
 КРОЕТ НАМ ТАЙНЫ, О КОТОРЫХ ГОВОРЯТ ШЁПОТОМ.

ОН ОТКРОЕТ НАМ ТАЙНЫЙ СМЫСЛ ДВЕННАДЦАТИ ХЛЕБОВ, КОТОРЫЕ ЯВ-
 ЛЯЮТСЯ СИМВОЛОМ ДВАЖДЫ ВСТРЕЧАЮЩЕЙСЯ В ЕГО ИМЕНИ ЛЁГКОЙ
 БУКВЫ.

В НЁМ – ВЫСШЕЕ ЕДИНСТВО, В НЁМ – ЖИЗНЬ ВСЕГО: ДА УМНОЖИТСЯ НАША
 СИЛА И ДА УВЕНЧАЮТ [НАШИ МОЛИТВЫ] ЕГО ЧЕЛО!

РАДУЙТЕСЬ, [ИЗУЧАЮЩИЕ ТОРУ], ТЕ КТО УХАЖИВАЕТ ЗА [ЗА СВЯЩЕННЫМ
 ЯБЛОНЕВЫМ] САДОМ! ВЕСЕЛИТЕСЬ СО СЛОВАМИ ТОРЫ И ПЕСНЯМИ НА УСТАХ,
 ПРОИЗНОСЯ СЛОВА, СЛАДКИЕ КАК МЁД!

ПРЕД ВЛАДЫКОЙ МИРОВ ГОВОРИТЕ О ТАЙНОМ ЯСНЫМИ СЛОВАМИ, ОТ-
 КРЫВАЙТЕ В ТОРЕ НОВЫЕ СМЫСЛЫ, –

ЧТОБЫ УКРАСИТЬ СУББОТНИЙ СТОЛ ЗАВЕТНЫМИ ТАЙНАМИ, ГЛУБОКИМИ
 И СОКРОВЕННЫМИ, О КОТОРЫХ НЕ ГОВОРЯТ ВСЛУХ.

И ЭТИ СЛОВА СОЗДАДУТ НОВЫЕ НЕБЕСА В ДУХОВНЫХ МИРАХ, И КТО БУДЕТ
 ОБИТАТЬ ТАМ, ЕСЛИ НЕ [ШХИНА –] СОЛНЦЕ?

ПОДНЯВШИСЬ ПРЕВЫШЕ ВСЕХ ВЫСЕЙ СВОИХ, ВОЗВРАТИТ К СЕБЕ [ВСЕ-
 ВЫШНИЙ] НЕВЕСТУ СВОЮ – [НАРОД ИЗРАИЛЯ], КОТОРАЯ БЫЛА В РАЗЛУКЕ С
 НИМ.

(שרע) (א) יחא זחיר מאד לקיים סעודה שלישית ואף אם הוא שבע הרי יכול לקיים אותה ביותר מכביצה מעט (ויש אומרים שאפילו בכזית יוצא ידי חובתו לכתחלה בכל אחד מג' סעודות ויש להחמיר לכתחלה כסברא הראשונה אם אפשר לו) ואם אי אפשר לו לאכול כלל אין צריך לצער את עצמו לאכול סעודות השבת לעונג וצטוו ולא לצער אבל החכם עיניו בראשו שלא למלאות בטנו בסעודת הבורק כדי ליתן מקום לסעודה שלישית: (ב) זמן סעודה ג' הוא משיגע זמן מנחה גדולה עד הערב דהיינו משש שעות ומחצה ואילך ואם עשאה קודם לכן לא קיים מצות סעודה שלישית: (ג) ויש מקילין שאפי' בפירות יכול לקיימה ואין לסמוך כלל על כל זה אלא אם כן אי אפשר כלל בענין אחר כגון שחוא שבע ביותר ואי אפשר לו לאכול פת בלא שיצער את עצמו וכן ערב פסח שחל לחיות בשבת: (ד) נשים חייבות בסעודה ג' כמו אנשים וכן לבצוע על ג' ככרות בכל סעודה שלכל מעשה שבת איש ואשה שוין:

מְזֻמָּר לְדוֹד, יי רעי לא אהסר: בנאות דשא ורביצני, על מי מנוחות ינהלני:
נפשי ישובב, ונחני במעגלי צדק למען שמו: גם פי אלף בניא צלמות
לא אירא רע, פי אתה עמדי, שבטך ומשענתך המה ינחמני: תערך לפני שלחן
נגד צרדי, דשנת בשמן ראשי, פוסי רונה: אף טוב וחסד ירדפוני כל ימי חיי,
ושכתי בבית יי לארך ימים:

אתקיננו סעודתא דמחמיננותא שלמתא חדותא דמלפא קדישא: אתקיננו
סעודתא דמלפא. דא היא סעודתא דועיר אנפין ועתיקא קדישא.
וחקל תפוחין קדישין. ארנו לסעדא בחדיה:

בני חיבלא. דבסיפין. למחוי זיו דועיר אנפין: יהון תבא. בהאי תבא. דביה
מלפא בגלופין: צבו לחדא. בהאי ועדא. בגו עירין וכל גדפין: חדו
השתא. בהאי שעתא. דביה רענא ולית ועפין: קרבו לי. חזו חילי. דלית
דיניו דתקיפין: לבר נשליו. ולא עאליו. חני בלבין דתציפין: והא אומין.
עתיק יומין. למצחא עדי יהון חלפין: רעו דיליה. דגלי ליה. לנפלא בכל
קליפין: ישני לון בנוקביהון. וימדרון בגו כפין: ארי השתא. במנחתא.
בחדותא דועיר אנפין:

Шулхан арух Г'арав:

1. Следует с особым вниманием относиться к заповеди о третьей субботней трапезе. Даже тот, кто сыт, может выполнить её, съев хлеба, чуть больше “кебеица” (56 см.). (Есть, однако, мнение, что в каждой из трёх субботних трапез достаточно съесть “кезайит” хлеба, т.е. 28 куб. см. Желательно всё же придерживаться первой, более строгой точки зрения.) Тот же, кому трудно съесть даже такое количество хлеба, не должен принуждать себя, ибо субботняя трапеза должна доставлять человеку наслаждение. Не следует наедаться утром до такой степени, чтобы не осталось сил для исполнения заповеди о третьей субботней трапезе.
2. Совершать третью субботнюю трапезу следует не раньше, чем через полчаса после полудня, и не позже захода солнца.
3. Согласно некоторым авторитетам, для исполнения этой заповеди не обязательно есть хлеб, достаточно поесть плодов. Этим мнением следует руководствоваться лишь в том случае, если нет иного выхода: например, тому, кто не в состоянии есть хлеб, или в канун праздника Песаха.
4. Третья трапеза столь же обязательна для женщин, как и для мужчин. Женщинам, как и мужчинам, необходимо проинизонить благословение над двумя халами в начале каждой из трёх субботних трапез.

מִן־פְּסָלוֹם ПСАЛОМ ДАВИДА. ГОСПОДЬ – ПАСТЫРЬ МОЙ; НИ В ЧЁМ НЕ БУДЕТ У МЕНЯ НЕДОСТАТКА. НА РОСКОШНЫХ ЛУГАХ ДАСТ МНЕ ОТДОХНУТЬ, БУДЕТ ПРИВОДИТЬ МЕНЯ К СПОКОЙНЫМ ВОДАМ. ДУШУ МОЮ УСПОКОИТ ОН; ПОВЕДЁТ МЕНЯ ПРЯМЫМИ ПУТЯМИ РАДИ ИМЕНИ СВОЕГО. ДАЖЕ ЕСЛИ БУДУ Я ПРОХОДИТЬ УЩЕЛЬЕМ В МОГИЛЬНОЙ ТЬМЕ, – НЕ УСТРАШУСЬ ЗЛА, ИБО ТЫ СО МНОЮ; НАСТАВЛЕНИЕ ТВОЁ И ПОДДЕРЖКА ТВОЯ УТЕШАТ МЕНЯ. НАКРОЕШЬ ТЫ ПРЕДО МНОЮ СТОЛ НА ВИДУ У ВРАГОВ МОИХ, УМАСТИШЬ МОЮ ГОЛОВУ ЕЛЕЕМ; ПОЛНОЙ БУДЕТ ЧАША МОЯ. ПУСТЬ ЛИШЬ ДОБРО И ЛЮБОВЬ СОПРОВОЖДАЮТ МЕНЯ ВО ВСЕ ДНИ ЖИЗНИ МОЕЙ, И БУДУ НАХОДИТЬСЯ Я В ХРАМЕ ГОСПОДА ДОЛГИЕ ГОДЫ.

אֲתִּירְיָהוּ ПРИГОТОВЬТЕСЬ К ТРАПЕЗЕ В ЧЕСТЬ ИСТИННОЙ ВЕРЫ, ЧТОБЫ ДОСТАВИТЬ РАДОСТЬ СВЯТОМУ ВЛАДЫКЕ; ПРИГОТОВЬТЕ ТРАПЕЗУ В ЧЕСТЬ ВЛАДЫКИ! НА ТРАПЕЗЕ ЭТОЙ ОТКРОУТСЯ НАМ СФИРА [“МАЛХУТ”], ИМЕНУЕМАЯ “СВЯЩЕННЫМ ЯБЛОНЕВЫМ САДОМ”, СФИРОТ [“ХЕСЕД”, “ГВУРА”, “ТИФЕРЕТ”, “НЕЦАХ”, “ГОД”, “ЙЕСОД”], НАЗЫВАЕМЫЕ “МАЛЫМ ЛИКОМ”, И СФИРА [“КЕТЕР”], ИМЕНУЕМАЯ “ВНЕВРЕМЕННОЙ СВЯТОСТЬЮ” – ВСЕ ВМЕСТЕ.

בְּיָמֵינוּ ОБИТАТЕЛИ ДВОРЦА [ВСЕВЫШНЕГО], ЖАЖДУЩИЕ УЗРЕТЬ СИЯНИЕ “МАЛОГО ЛИКА”, ПУСТЬ СОБЕРУТСЯ ЗДЕСЬ, НА ЭТОЙ ТРАПЕЗЕ, ОТМЕЧЕННОЙ ПЕЧАТЬЮ ВЛАДЫКИ. ЛИКУЮТ ОНИ И РАДУЮТСЯ В ЭТОМ СОБРАНИИ, СРЕДИ АНГЕЛОВ И ВСЕХ ВЫСШИХ ТВОРЕНИЙ. РАДУЙТЕСЬ ЖЕ ТЕПЕРЬ, В ЭТОТ ЧАС, ЧАС БЛАГОВОЛЕНИЯ [ВСЕВЫШНЕГО], КОГДА НЕ ГНЕВАЕТСЯ ОН. [ОН ГОВОРИТ:] “ПРИБЛИЗЬТЕСЬ КО МНЕ, И ВЫ УВИДИТЕ МОЁ МОГУЩЕСТВО, ИБО СТРОГИЙ СУД БЕЗДЕЙСТВУЕТ СЕЙЧАС”. ИЗГНАНЫ ВОН И НЕ ДОПУСКАЮТСЯ ВНУТРЬ СИЛЫ ЗЛА, ПОДОБНЫЕ ДЕРЗКИМ ПСАМ, И ПРИГЛАШУ Я НЫНЕ ПРЕДВЕЧНОГО, И ТОГДА ВСЕ ЗЛЫЕ СИЛЫ СГИНУТ ОКОНЧАТЕЛЬНО, ИБО ЯВИТ ОН ВОЛЮ СВОЮ И УНИЧТОЖИТ ВСЮ СКВЕРНУ. ЗАГОНИТ ОН ВСЮ НЕЧИСТЬ В ЕЁ НОРЫ, И ЗАБЬЁТСЯ ОНА В РАСЩЕЛИНЫ СКАЛ, ИБО СЕЙЧАС – ВРЕМЯ МОЛИТВЫ “МИНХА”, ВРЕМЯ РАДОСТИ “МАЛОГО ЛИКА”.

אתקניו ПРИГОТОВЬТЕСЬ К ТРАПЕЗЕ В ЧЕСТЬ ВЫСШЕГО ВЛАДЫКИ! ЭТА ТРАПЕЗА – В ЧЕСТЬ СЯТОГО [ТВОРЦА], БЛАГОСЛОВЕН ОН, И ЕГО ШХИНЫ.

Если йом-тов не совпал с субботой, далее продолжают от слов סביר מרגן (“ВНЕМЛИТЕ, ГОСПОДА МОИ!”). Если йом-тов совпал с субботой, то произносят шёпотом молитвы שלום עליכם “МИР ВАМ...” И Иשת חזיל “КТО НАЙДЁТ ЖЕНУ СТОЛЬ ДОСТОЙНУЮ?” (стр. 1-2), и “Кидуш” до слов הם הששי יום “ДЕНЬ ШЕСТОЙ”. Далее продолжают в полный голос:

יום ДЕНЬ ШЕСТОЙ. И ЗАВЕРШЕНЫ БЫЛИ НЕБО И ЗЕМЛЯ СО ВСЕМ ВОИНСТВОМ ИХ. И ЗАКОНЧИЛ БОГ НА СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ТРУД СВОЙ, КОТОРЫМ ЗАНИМАЛСЯ, И В СЕДЬМОЙ ДЕНЬ НЕ СОВЕРШАЛ ОН НИКАКОЙ ИЗ ТЕХ РАБОТ, КОТОРЫМИ БЫЛ ЗАНЯТ, И БЛАГОСЛОВИЛ БОГ ДЕНЬ СЕДЬМОЙ, И ОСВЯТИЛ ЕГО, ИБО В ЭТОТ [ДЕНЬ] НЕ СОВЕРШАЛ ОН НИКАКОЙ ИЗ РАБОТ СВОИХ, КОТОРЫМИ ЗАНИМАЛСЯ [ПРЕЖДЕ] И КОТОРЫЕ [НАМЕРЕВАЛСЯ] СОВЕРШИТЬ [ПОСЛЕ ТОГО].

כָּבִיר ВНЕМЛИТЕ, ГОСПОДА МОИ!

Над вином:

ברוך БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАДЫКА ВСЕЛЕННОЙ, СОТВОРИВШИЙ ПЛОД ВИНОГРАДНОЙ ЛОЗЫ!

Над хлебом:

ברוך БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАДЫКА ВСЕЛЕННОЙ, ВЫРАСТИВШИЙ ХЛЕБ ИЗ ЗЕМЛИ!

ברוך БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАДЫКА ВСЕЛЕННОЙ, ИЗБРАВШИЙ НАС ИЗ ВСЕХ НАРОДОВ, И ВОЗВЫСИВШИЙ НАС НАД ВСЕМИ ПЛЕМЕНАМИ, И ОСВЯТИВШИЙ НАС СВОИМИ ЗАПОВЕДЯМИ! И ДАВАЛ ТЫ НАМ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, С ЛЮБОВЬЮ (в субботу добавляют: СУББОТНИЕ ДНИ ДЛЯ ПОКОЯ И) УСТАНОВЛЕННЫЕ ДНИ ДЛЯ РАДОСТИ, ПРАЗДНИКИ И ВРЕМЕНА ВЕСЕЛЬЯ; (в субботу добавляют: ЭТОТ СУББОТНИЙ ДЕНЬ И) ЭТОТ ДЕНЬ...

в Песах:

...ПРАЗДНИКА МАЦОТ, ЭТОТ СВЯТОЙ ПРАЗДНИЧНЫЙ ДЕНЬ, ДЕНЬ НАШЕЙ СВОБОДЫ...

в Шавуот:

...ПРАЗДНИКА ШАВУОТ, ЭТОТ СВЯТОЙ ПРАЗДНИЧНЫЙ ДЕНЬ, ДЕНЬ ДАРОВАНИЯ ТОРЫ НАШЕЙ...

в Сукот:

...ПРАЗДНИКА СУКОТ, ЭТОТ СВЯТОЙ ПРАЗДНИЧНЫЙ ДЕНЬ, ДЕНЬ ВЕСЕЛЬЯ НАШЕГО...

в Шмини-Ацерет и

Симхат-Тора:

...ПРАЗДНИКА ШМИНИ-АЦЕРЕТ, ЭТОТ СВЯТОЙ ПРАЗДНИЧНЫЙ ДЕНЬ, ДЕНЬ ВЕСЕЛЬЯ НАШЕГО...

(в субботу добавляют: ...ПО ЛЮБВИ [СВОЕЙ ДАЛ ТЫ]) СВЯТОЙ ПРАЗДНИК, – В ПАМЯТЬ О ВЫХОДЕ ИЗ ЕГИПТА. ИБО НАС ИЗБРАЛ ТЫ И ОСВЯТИЛ СРЕДИ ВСЕХ НАРОДОВ, И (в субботу добавляют: СУББОТУ И) СВЯТЫЕ ПРАЗДНИКИ ТВОИ, (в субботу добавляют: В ЛЮБВИ И БЛАГОВОЛЕНИИ), С РАДОСТЬЮ И ЛИКОВАНИЕМ ДАЛ ТЫ НАМ В НАСЛЕДИЕ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ОСВЯЩАЮЩИЙ (в субботу добавляют: СУББОТУ, И) ИЗРАИЛЬ, И ДНИ [ПРАЗДНИКОВ]!

В первый вечер праздника Сукот перед следующим благословением произносят לישב בסוכה “...ЖИТЬ В ШАЛАШЕ”. В дальнейшем это благословение произносят после שהייתו (“...КОТОРЫЙ ДАРОВАЛ НАМ ЖИЗНЬ...”)

ברוך בлагословен ты, Господь, Бог наш, Владыка Вселенной, который даровал нам жизнь, и поддерживал её в нас, и дал нам дожить до этого времени!

ברוך בлагословен ты, Господь, Бог наш, Владыка Вселенной, освятивший нас своими заповедями и повелевший нам жить в шалаше!

Если йом-тов следует сразу после субботы, перед שהייתו (“...КОТОРЫЙ ДАРОВАЛ НАМ ЖИЗНЬ...”) произносят два следующих благословения:

ברוך בлагословен ты, Господь, Бог наш, Владыка Вселенной, создавший свет пламени!

ברוך благословен ты, Господь, Бог наш, Владыка Вселенной, отделивший святое от будничного, свет от тьмы, Израиль от [других] народов, седьмой день от шести рабочих дней. Между святостью субботы и святостью йом-това сделал ты различие, и седьмой день от шести рабочих дней отличил ты святостью. Выделил и отличил ты народ свой, Израиль, святостью своею. Благословен ты, Господь, Бог наш, Владыка Вселенной, отделивший святое от святого!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין
 יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֵׂה. בֵּין קֹדֶשֶׁת שְׁבֹת
 לְקֹדֶשֶׁת יוֹם מִזֵּב הַבְּדִלָּתָ, וְאֵת יוֹם הַשְּׂבִיעִי מַשְׁשֵׁת יָמֵי הַמַּעֲשֵׂה קֹדֶשֶׁת, הַבְּדִלָּתָ.
 וְקֹדֶשֶׁת אֵת עַמּוֹד יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתָהּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ:

В первый вечер Рош-Гашана принято обмакнуть в мёд сладкое яблоко и съесть его в начале трапезы, после того, как съели кусок халы, сказав благословение "БЛАГОСЛОВЕН... ВЫРАСТИВШИЙ ХЛЕБ ИЗ ЗЕМЛИ". Перед тем, как съест этот плод, говорят:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא בּוֹרֵא פְּרֵי הַעֵץ:

Не делая после этого перерыва, говорят:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ שֶׁתַּחַדְשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה מוֹבָה וּמְתוֹקָה:



סדר קדושא רבא לשלש רגלים ולראש השנה

Если йом-тов совпал с субботой, то произносят шёпотом субботний "Кидуш" (см. стр. 4-5), до слов מרנן מרנן ("ВНЕМИТЕ, ГОСПОДА МОИ!") включительно, а затем продолжают читать молитву ("ВОТ ПРАЗДНИКИ...") в Песах, Шавуот и Сукоат или תקעו ("ТРУБИТЕ В ШОФАР...") в Рош-Гашана. Если Рош-Гашана не совпал с субботой, "Кидуш" начинают со слов תקעו ("ТРУБИТЕ В ШОФАР..."), опуская фразу אתקעו ("ПРИГОТОВЬТЕСЬ...")

אֲתִקְוִינוּ סְעוּדָתָא דְמַלְבָּא שְׁלִימָתָא חֲדוּתָא דְמַלְבָּא קַדִּישָׁא דָּא הוּא סְעוּדָתָא
 דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׂבִינְתֵיהּ.

В Рош-Гашана:

В Песах, Шавуот и Сукоат:

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יי מְרֵאֵי קֹדֶשׁ, אֲשֶׁר תִּתְקַעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר בְּכֹסֶה לְיוֹם הַחֲנֻנִּי, כִּי חָק
 תִּקְרָאוּ אוֹתָם בְּמוֹעֲדָם: | לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפַּט לְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב:

:Над вином

סְבְרֵי מְרֵנָן:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַנֶּפֶשׁ:

Произнеся благословения над вином, садятся и отпивают из бокала чуть больше половины "ревиш", т.е. не менее 43 миллилитров. В Сукоат сразу после "Кидуша" говорят (это благословение произносят сидя; в Шмини-Ацерет его не произносят):

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בְּפֶסֶחָ:

בְּרִיךְ БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАДЫКА ВСЕЛЕННОЙ, ОТДЕЛИВШИЙ СВЯТОЕ ОТ БУДНИЧНОГО, СВЕТ ОТ ТЬМЫ, ИЗРАИЛЬ ОТ [ДРУГИХ] НАРОДОВ, СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ОТ ШЕСТИ РАБОЧИХ ДНЕЙ. МЕЖДУ СВЯТОСТЬЮ СУББОТЫ И СВЯТОСТЬЮ ЙОМ-ТОВА СДЕЛАЛ ТЫ РАЗЛИЧИЕ, И СЕДЬМОЙ ДЕНЬ ОТ ШЕСТИ РАБОЧИХ ДНЕЙ ОТЛИЧИЛ ТЫ СВЯТОСТЬЮ. ВЫДЕЛИЛ И ОТЛИЧИЛ ТЫ НАРОД СВОЙ, ИЗРАИЛЬ, СВЯТОСТЬЮ СВОЕЮ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАДЫКА ВСЕЛЕННОЙ, ОТДЕЛИВШИЙ СВЯТОЕ ОТ СВЯТОГО!

В первый вечер Рош-Гаашана принято обмакнуть в мёд сладкое яблоко и съесть его в начале трапезы, после того, как съели кусок халы, сказав благословение “БЛАГОСЛОВЕН... ВЫРАСТИВШИЙ ХЛЕБ ИЗ ЗЕМЛИ”.

Перед тем, как съесть этот плод, говорят:

בְּרִיךְ БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАДЫКА ВСЕЛЕННОЙ, СОТВОРИВШИЙ ПЛОД ДЕРЕВА!

Не делая после этого перерыва, говорят:

יְיָ ДА БУДЕТ УГОДНО ТЕБЕ ПОСЛАТЬ НАМ СЧАСТЛИВЫЙ И СЛАДКИЙ НОВЫЙ ГОД!



“КИДУШ”, СОВЕРШАЕМЫЙ В ПРАЗДНИКИ УТРОМ

Если йом-тов совпал с субботой, то произносят шепотом субботний “Кидуш” (см. стр. 4-5), до слов מרבין מרתן (“ВНЕМЛИТЕ, ГОСПОДА МОИ!”) включительно, а затем продолжают מרבין מרתין אלה (“ВОТ ПРАЗДНИКИ...”) в Песах, Шавуот и Сукот или רקע (“ТРУБИТЕ В ШОФАР...”) в Рош-Гаашана. Если Рош-Гаашана не совпал с субботой, “Кидуш” начинают со слов רקע (“ТРУБИТЕ В ШОФАР...”), опуская фразу רקע רקע (“ПРИГОТОВЬТЕСЬ...”)

אתקינו ПРИГОТОВЬТЕСЬ К ТРАПЕЗЕ В ЧЕСТЬ СОВЕРШЕННОГО ВЛАДЫКИ, ЧТОБЫ ДОСТАВИТЬ РАДОСТЬ СВЯТОМУ ВЛАДЫКЕ. ЭТА ТРАПЕЗА – В ЧЕСТЬ СВЯТОГО ТВОРЦА, БЛАГОСЛОВЕН ОН, И ЕГО ШХИНЫ.

В Песах, Шавуот и Сукот:

אלה ВОТ ПРАЗДНИКИ, ПОСВЯЩЕННЫЕ ГОСПОДУ, КОТОРЫЕ ПРОВОЗГЛАСИТЕ ВЫ СВЯТЫМИ ДНЯМИ И БУДЕТЕ ОТМЕЧАТЬ В УСТАНОВЛЕННОЕ ВРЕМЯ.

В Рош-Гаашана:

ותקינו ТРУБИТЕ В ШОФАР В [ПЕРВЫЙ ДЕНЬ] МЯЦА – ДЕНЬ, УСТАНОВЛЕННЫЙ НАМ ДЛЯ ПРАЗДНОВАНИЯ, ИБО ЭТО – ЗАКОН ДЛЯ ИЗРАИЛЯ; В ЭТОТ ДЕНЬ ВЕРШИТ СУД БОГ ЯКОВА.

Над вином:

ברכי ВНЕМЛИТЕ, ГОСПОДА МОИ!

בְּרִיךְ БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАДЫКА ВСЕЛЕННОЙ, СОТВОРИВШИЙ ПЛОД ВИНОГРАДНОЙ ЛОЗЫ!

Произнеся благословения над вином, садятся и отпивают из бокала чуть больше половины “ревиш”, т.е. не менее 43 миллилитров. В Сукот сразу после “Кидуша” говорят (это благословение произносят сидя; в Шмини-Ацерет его не произносят):

בְּרִיךְ БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАДЫКА ВСЕЛЕННОЙ, ОСВЯТИВШИЙ НАС СВОИМИ ЗАПОВЕДЯМИ И ПОВЕЛЕВШИЙ НАМ ЖИТЬ В ШАЛАШЕ!

В день, когда “Таханун” не говорят, произносят:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְיָ אֶת־שִׁיבֹת צִיּוֹן תִּינּוּ כְּהַלְמוּם: אִו יִמְלֵא שְׂחֹק פִּינוּ
וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אִו יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְּדִיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם־אֱלֹהִים: הַגְּדִיל יְיָ
לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ תִינּוּ שְׂמַחִים: שׁוּבָה יְיָ אֶת־שִׁבְתֵּנוּ כַּאֲפִיקוּם בְּנֹגֵב: הַדְרָעִים
בְּדַמְעָה בְּרִנָּה יִקְצְרוּ: הַלֹּחַד יִלְחַד | וּכְכֹה נִשְׂא מִשְׁדֵּ־הַזֶּרַע כַּאֲיֵבֵא בְּרִנָּה נִשְׂא
אֶל־מִתּוֹ:

לְבָנֵי־קֶרֶחַ מְזֻמָּר שִׁיר יְסוּדָתוֹ בְּתַרְרֵי־קֹדֶשׁ: אֲהַב יְיָ שַׁעֲרֵי צִיּוֹן מִכָּל מִשְׁפַּנּוֹת
יַעֲקֹב: נִכְבְּדוֹת מְדַבֵּר בָּךְ עִיר הָאֱלֹהִים סֵלָה: אֲזַכֵּיר רַחֵם וּכְבֹל לְיַדַּעֵי
הַנָּה פְלִשְׁתִּי וְצוֹר עִם־בּוֹשֵׁה זֶה יִלְדֶ־שָׁם: וּלְצִיּוֹן יֵאמֶר אִישׁ וְאִישׁ יִלְדֶ־בָּהּ וְהוּא
יְכַוֵּנָה עֲלִיּוֹן: יְיָ יִסְפֹר בְּכַתּוּב עִמּוֹם זֶה יִלְדֶ־שָׁם סֵלָה: וְשָׂרִים בְּחַלְלִים כָּל
מַעֲנֵי בָךְ:

אֲבָרְכָה אֶת־יְיָ בְּכָל־עֵת תְּמִיד תִּחְלָתוֹ בְּפִי: סוּף דָּבָר הַכֹּל נִשְׁמַע אֶת־
הָאֱלֹהִים יִרְאֵה וְאֶת־מִצּוֹתָיו שְׂמוּר כִּי־זֶה כָּל־הָאָדָם: תִּחְלָת יְיָ וַיְדַבֵּר־
פִּי וַיְכַרֵּךְ כָּל־בֶּשֶׂר שֵׁם קֹדֶשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאֲנַחֲנוּ | נִבְרָךְ יְהִי מַעֲתָה וְעֵד־
עוֹלָם חַלְלוּיָהּ:

Непосредственно перед омовением пальцев произносят:
זֶה | חֲלַק־אָדָם רָשָׁע מֵאֱלֹהִים וְנִחְלַת אִמְרוּ מֵאֵל:

После омовения пальцев говорят:
וַיְדַבֵּר אֵלֵי זֶה הַשְּׁלַחַן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְיָ:

Если в трапезе участвовало десять и более мужчин, один из них провозглашает (взяв в руки бокал, если благословение произносят над вином):

הב לן וּנְבָרֶיךָ (או בל"א רבותי מִיָּד וְעוֹלָן
בְּעִנְיָמִשׁוֹן).

Остальные отвечают :

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Приглашающий к благословию повторяет эти слова и продолжает:

בְּרִשׁוֹת מִרְנָן וְרַבְּנָן וְרַבּוֹתֵינוּ.
נְבָרֶיךָ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֵבְלָנוּ מִשְׁלֹז.

Остальные отвечают:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֵבְלָנוּ מִשְׁלֹז וּבְמוֹבֵי חַיֵּינוּ.

Приглашающий к благословию повторяет эти слова.

Тот, кто не участвовал в трапезе, отвечает:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ וּמְבָרָךְ שְׁמוֹ תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

Если в трапезе участвовало менее десяти мужчин, один из них провозглашает (взяв в руки бокал, если благословение произносят над вином):

הב לן וּנְבָרֶיךָ (או בל"א רבותי מִיָּד וְעוֹלָן
בְּעִנְיָמִשׁוֹן).

Остальные отвечают :

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Приглашающий к благословию повторяет эти слова и продолжает:

בְּרִשׁוֹת מִרְנָן וְרַבְּנָן וְרַבּוֹתֵינוּ.
נְבָרֶיךָ שְׂאֵבְלָנוּ מִשְׁלֹז.

Остальные отвечают:

בְּרוּךְ שְׂאֵבְלָנוּ מִשְׁלֹז וּבְמוֹבֵי חַיֵּינוּ.

Приглашающий к благословию повторяет эти слова.

Тот, кто не участвовал в трапезе, отвечает:

בְּרוּךְ וּמְבָרָךְ שְׁמוֹ תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

На свадебном пиру приглашающий к благословию провозглашает:

בְּרִשׁוֹת מִרְנָן וְרַבְּנָן וְרַבּוֹתֵינוּ.
נְבָרֶיךָ אֱלֹהֵינוּ שְׁחֶשְׂמָחָה בְּמַעֲוֵנוּ שְׂאֵבְלָנוּ מִשְׁלֹז.

Остальные отвечают:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׁחֶשְׂמָחָה בְּמַעֲוֵנוּ שְׂאֵבְלָנוּ מִשְׁלֹז וּבְמוֹבֵי חַיֵּינוּ.

Если в трапезе участвовало менее десяти мужчин, один из них провозглашает (взяв в руки бокал, если благословение произносят над вином):

רבותי ГСПОДА, ПРОИЗНЕСЁМ БЛАГОСЛОВЕНИЕ!

Остальные отвечают :

יהי דא בודет имя ГСПОДА БЛАГОСЛОВЕННО ОТНЫНЕ И ВОВЕКИ!

Приглашающий к благословению повторяет эти слова и продолжает:

ברשות С ВАШЕГО ПОЗВОЛЕНИЯ, ГСПОДА МОИ И УЧИТЕЛИ, БЛАГОСЛОВИМ ТОГО, КОМУ ПРИНАДЛЕЖИТ ПИЩА, КОТОРУЮ МЫ ЕЛИ!

Остальные отвечают:

ברוך БЛАГОСЛОВЕН ТОТ, КОМУ ПРИНАДЛЕЖИТ ПИЩА, КОТОРУЮ МЫ ЕЛИ, И БЛАГОДАРЯ ДОБРОТЕ КОТОРОГО МЫ ЖИВЁМ!

Приглашающий к благословению повторяет эти слова.

Тот, кто не участвовал в трапезе, отвечает:

ברוך БЛАГОСЛОВЕН ОН И БЛАГОСЛОВЕННО ИМЯ ЕГО ВСЕГДА, ВО ВЕКИ ВЕКОВ!

На свадебном пиру приглашающий к благословению провозглашает:

ברשות С ВАШЕГО ПОЗВОЛЕНИЯ, ГСПОДА МОИ И УЧИТЕЛИ, БЛАГОСЛОВИМ БОГА НАШЕГО, В ЖИЛИЩЕ КОТОРОГО – РАДОСТЬ, ТОГО, КОМУ ПРИНАДЛЕЖИТ ПИЩА, КОТОРУЮ МЫ ЕЛИ!

Остальные отвечают:

ברוך БЛАГОСЛОВЕН БОГ НАШ, В ЖИЛИЩЕ КОТОРОГО – РАДОСТЬ, ТОТ, КОМУ ПРИНАДЛЕЖИТ ПИЩА, КОТОРУЮ МЫ ЕЛИ, И БЛАГОДАРЯ ДОБРОТЕ КОТОРОГО МЫ ЖИВЁМ!

Если в трапезе участвовало десять и более мужчин, один из них провозглашает (взяв в руки бокал, если благословение произносят над вином):

רבותי ГСПОДА, ПРОИЗНЕСЁМ БЛАГОСЛОВЕНИЕ!

Остальные отвечают :

יהי דא בודет имя ГСПОДА БЛАГОСЛОВЕННО ОТНЫНЕ И ВОВЕКИ!

Приглашающий к благословению повторяет эти слова и продолжает:

ברשות С ВАШЕГО ПОЗВОЛЕНИЯ, ГСПОДА МОИ И УЧИТЕЛИ БЛАГОСЛОВИМ БОГА НАШЕГО, ТОГО, КОМУ ПРИНАДЛЕЖИТ ПИЩА, КОТОРУЮ МЫ ЕЛИ!

Остальные отвечают:

ברוך БЛАГОСЛОВЕН БОГ НАШ, ТОТ, КОМУ ПРИНАДЛЕЖИТ ПИЩА, КОТОРУЮ МЫ ЕЛИ, И БЛАГОДАРЯ ДОБРОТЕ КОТОРОГО МЫ ЖИВЁМ!

Приглашающий к благословению повторяет эти слова.

Тот, кто не участвовал в трапезе, отвечает:

ברוך БЛАГОСЛОВЕН БОГ НАШ И БЛАГОСЛОВЕННО ИМЯ ЕГО ВСЕГДА, ВО ВЕКИ ВЕКОВ!

В Хануку и в Пурим далее произносятся ("И ЗА ЗНАМЕНАЯ...").*

וְעַל הַנְּסִים. וְעַל הַפְּרָקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלְאוֹת. שְׁעֵשִׁית
לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמַן הַזֶּה:

В Пурим:

בַּיָּמִי מְרַדְּכִי וְאַסְתֵּר
בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה.
בְּשַׁעֲמֹד עֲלֵיהֶם הַמֶּן
הַרְשָׁע. בְּקֶשׁ לְחַשְׁמִיד לְהַרְגֵנוּ
וּלְאַבְדֵנוּ אֶת כָּל הַיְהוּדִים
מִנְעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים
בַּיּוֹם אֶחָד. בְּשִׁלְשָׁה עֶשְׂרֵה
לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עֶשְׂרֵה. הוּא
חֹדֶשׁ אָדָר. וּשְׁלָלָם לְבוּז:
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹם.
הַפְּרַת אֶת עֲצָתוֹ. וּקְלַקְלַת
אֶת מַחְשְׁבֹתָיו. וְהִשְׁבֹּתָ לּוֹ
נְמוּלוֹ בְּרֵאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ
וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ:

В Хануку:

בַּיָּמִי מִתְתַּיְהוּ בֶן יוֹחָנָן בְּהֵן גְּדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאִי
וּבְנָיו. בְּשַׁעֲמֹדָה מְלָכוֹת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַשְׁבֵּיהֶם תּוֹרַתְךָ וְלַהַעֲבִירָם מִחֶקְךָ
רְצוֹנָךְ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹם עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת
צָרָתָם. רִבַּתְּ אֶת רִיבָם. דִּנְתָּ אֶת דִּינָם. נִקְמַתְּ
אֶת נִקְמָתָם. מִסְרַת גְּבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים. וְרַבִּים
בְּיַד מְעַמִּים. וּמִמַּאִים בְּיַד טְהוּרִים. וְרָשָׁעִים בְּיַד
צְדִיקִים. וְזָרִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרַתְךָ. וְלֹךְ עֲשִׂיתָ
שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ
תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן בְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְאַחֲרַי בְּךָ
כָּאוּ בְּנֵיךְ לְדַבֵּר בִּיתְךָ. וּפְנֵנו אֶת הַיְכָלְךָ. וּמַחֲרֵנוּ
אֶת מִקְדְּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ גְרוֹת בַּחֲצוֹת קִדְשֶׁךָ.
וּקְבַעוּ שְׁמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלֵינוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלְלֵךְ
לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל:

**) Тому, кто забыл сказать эту дополнительную молитву, следует перед словами иובט הרחמן הוא יוכיז כמו שעשה ("ОН, МИЛОСЕРДНЫЙ, ДА УДОСТОИТ НАС...", стр. 50) сказать: "וְאַחֲרַי בְּךָ כָּאוּ בְּנֵיךְ לְדַבֵּר בִּיתְךָ. וּפְנֵנו אֶת הַיְכָלְךָ. וּמַחֲרֵנוּ אֶת מִקְדְּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ גְרוֹת בַּחֲצוֹת קִדְשֶׁךָ. וּקְבַעוּ שְׁמוֹנֵת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלֵינוּ. לְהוֹדוֹת וּלְהַלְלֵךְ לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל", – а затем произнести приведённую ниже молитву, начиная со слов בימי ("...В ДНИ...").*

*В Хануку и в Пурим далее произносят ועל הגסים ("И ЗА ЗНАМЕНАЯ...")**

וְעַל וְזַא זְנַמַּנְיָא, וְזַא יִצְבַּאֲלֻנְיָא, וְזַא מוֹגֻשְׁטְוֹ [ТВОЁ], וְזַא СПАСЕНИЕ, И ЗА ЧУДЕСА, КОТОРЫЕ ТЫ ЯВИЛ ОТЦАМ НАШИМ В ТЕ ВРЕМЕНА, В ЭТИ ЖЕ ДНИ [ГОДА]...

В Хануку:

בְּיָמֵינוּ...В ДНИ МАТИТЬЯГУ, СЫНА ЙОХАНАНА ХАШМОНАЯ, ПЕРВОСВЯЩЕННИКА, И ЕГО СЫНОВЕЙ, КОГДА ВЫСТУПИЛО ЗЛОДЕЙСКОЕ ЦАРСТВО ЯВАН ПРОТИВ НАРОДА ТВОЕГО, СЫНОВ ИЗРАИЛЯ, ЧТОБЫ ЗАСТАВИТЬ ЕГО ЗАБЫТЬ ТОРУ ТВОЮ И НАРУШИТЬ ЗАКОНЫ, УСТАНОВЛЕННЫЕ ВОЛЕЙ ТВОЕЙ; НО ТЫ, ПО ВЕЛИКОЙ МИЛОСТИ СВОЕЙ, СТОЯЛ ЗА НИХ, [СЫНОВ ИЗРАИЛЯ], КОГДА БЫЛИ ОНИ В БЕДЕ, ЗАСТУПАЛСЯ ЗА НИХ, БЫЛ СУДЬЕЙ В ИХ СПОРЕ [С ВРАГАМИ], МСТИЛ ЗА НИХ; ОТДАЛ СИЛЬНЫХ В РУКИ СЛАБЫХ, И МНОГОЧИСЛЕННЫХ В РУКИ НЕМНОГИХ, И НЕЧИСТЫХ В РУКИ ЧИСТЫХ, И ЗЛОДЕЕВ В РУКИ ТЕХ, КТО ИЗУЧАЕТ ТОРУ ТВОЮ. И ПРОСЛАВИЛ ТЫ ИМЯ СВОЁ, ВЕЛИКОЕ И СВЯТОЕ, В МИРЕ ТВОЁМ, И НАРОДУ СВОЕМУ, ИЗРАИЛУ, ДАРОВАЛ ВЕЛИКОЕ СПАСЕНИЕ И ИЗБАВЛЕНИЕ В ЭТОТ САМЫЙ ДЕНЬ. И ТОГДА ПРИШЛИ СЫНОВЬЯ ТВОИ В СВЯТАЯ СВЯТЫХ ХРАМА ТВОЕГО И УБРАЛИ [ИДОЛОВ] ИЗ ТВОЕГО ДВОРЦА, И ОЧИСТИЛИ СВАТИЛИЩЕ ТВОЁ, И ЗАЖГЛИ СВЕТИЛЬНИКИ ВО ДВОРАХ СВАТИЛИЩА ТВОЕГО, И УСТАНОВИЛИ ЭТИ ВОСЕМЬ ДНЕЙ ХАНУКИ, ЧТОБЫ ВОЗНОСИТЬ БЛАГОДАРНОСТЬ И ХВАЛУ ТВОЕМУ ВЕЛИКОМУ ИМЕНИ.

В Пурим:

בְּיָמֵינוּ ...В ДНИ МОРДЕХАЯ И ЭСТЕР, В СТОЛИЧНОМ ГОРОДЕ ШУШАН, КОГДА ВЫСТУПИЛ ПРОТИВ НИХ ЗЛОДЕЙ ГАМАН, КОТОРЫЙ ХОТЕЛ УНИЧТОЖИТЬ, УБИТЬ И ИСТРЕБИТЬ ВСЕХ ИУДЕЕВ, МОЛОДЫХ И СТАРЫХ, МЛАДЕНЦЕВ И ЖЕНЩИН, В ОДИН ДЕНЬ, ТРИНАДЦАТЫЙ ДЕНЬ ДВЕННАДЦАТОГО МЕСЯЦА, МЕСЯЦА АДАРА, – А ИМУЩЕСТВО ИХ РАЗГРАБИТЬ, – ТЫ, ПО ВЕЛИКОЙ МИЛОСТИ СВОЕЙ, РАЗРУШИЛ ЕГО КОЗНИ, И РАССТРОИЛ ЕГО ЗАМЫСЛЫ, И ОБРАТИЛ ИХ ПРОТИВ НЕГО САМОГО, И ПОВЕСИЛИ ЕГО ВМЕСТЕ С СЫНОВЬЯМИ НА ВИСЕЛИЦЕ.

**) Тому, кто забыл сказать эту дополнительную молитву, следует перед словами יָבוֹנוּ ("ОН, МИЛОСЕРДНЫЙ, ДА УДОСТОИТ НАС...", стр. 51) сказать: עוֹשֵׂה נִסִּים כְּמוֹ שְׁעָשָׂה ("ОН, МИЛОСЕРДНЫЙ, ДА СОВЕРШИТ ДЛЯ НАС ЧУДЕСА, ПОДОБНО ТОМУ, КАК СОВЕРШАЛ [ОН ЧУДЕСА] ДЛЯ НАШИХ ПРЕДКОВ В ТЕ ВРЕМЕНА, В ЭТИ ЖЕ ДНИ ГОДА"), – а затем произнести приведённую ниже молитву, начиная со слов בְּיָמֵינוּ ("...В ДНИ...").*

В рош-ходеш, в йом-тов и в холь-ѓамоед говорят:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיִבָּא. וְיַנִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה. וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֵּר. וְיִבְרַח
 וְיִפְקְדוּנָנוּ וְיִבְרַח אֲבוֹתֵינוּ. וְיִבְרַח מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ. וְיִבְרַח יְרוּשָׁלַם עִיר
 קִדְשֶׁךָ. וְיִבְרַח כָּל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְפָנֶיךָ. לְפִלְיָה לְמוֹצָתָהּ. לְחַן וְלְחֶסֶד וְלְרַחֲמִים.
 וְלַחַיִּים מוֹבִים וְלְשָׁלוֹם.

в Шабуот:

בְּיוֹם חַג הַשְּׂבָעוֹת הַזֶּה

в Песах:

בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה

в рош-ходеш

רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה

в Рош-ѓашана:

בְּיוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה

в Шмини-Ацрет и Симхат-Тора:

בְּיוֹם שְׁמִינִי עֲצַרְתָּ חַג הַזֶּה

в Сукот:

בְּיוֹם חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה

в йом-тов:

בְּיוֹם טוֹב מִקְרָא קִדְשׁ הַזֶּה

זְכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְמוֹצָתָהּ. וְיִפְקְדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָּהּ. וְחוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לַחַיִּים מוֹבִים. וּבְדַבָּר
 יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּם וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ וְחוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֲנִינוּ. כִּי אֵל מְלֶכֶךְ חַנּוּן
 וְרַחוּם אַתָּה:

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַם עִיר הַקִּדְשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, בּוֹנֵה
 בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַם. אָמֵן:

(далее продолжают на с. 46)

В рош-ходеш, в йом-тов и в холь-ѓамозд говорят:

אלהינו БОГ НАШ И БОГ ОТЦОВ НАШИХ! ДА ПОДНИМЕТСЯ И ПРИДЁТ [К ТЕБЕ], И ДОСТИГНЕТ [ТВОЕГО СЛУХА], И БУДЕТ ЗАМЕЧЕНА, И БЛАГОСКЛОННО ПРИНЯТА, И УСЛЫШАНА [ТОВОЮ МОЛИТВА НАША], И ДА БУДУТ ВОЗОБНОВЛЕНЫ И ВОССТАНОВЛЕНЫ [ТОВОЮ] ПАМЯТЬ О НАС И ВНИМАНИЕ К НАМ; И ПАМЯТЬ ОБ ОТЦАХ НАШИХ, И ПАМЯТЬ О МАШИАХЕ, ПОТОМКЕ ДАВИДА, РАБА ТВОЕГО, И ПАМЯТЬ О ИЕРУСАЛИМЕ, СВЯТОМ ГОРОДЕ ТВОЁМ, И ПАМЯТЬ ОБО ВСЁМ ТВОЁМ НАРОДЕ, ДОМЕ ИЗРАИЛЯ, – ДЛЯ СПАСЕНИЯ [НАШЕГО], ВО БЛАГО [НАМ], ДЛЯ ЛЮБВИ И МИЛОСТИ [К НАМ], И ДЛЯ БЛАГОПОЛУЧНОЙ ЖИЗНИ [НАШЕЙ] И МИРА [ДЛЯ НАС] – В ЭТОТ ДЕНЬ...

в рош-ходеш:

...РОШ-ХОДЕШ.

в Сукот:

...ПРАЗДНИКА СУКОТ.

в Песах:

...ПРАЗДНИКА МАЦОТ.

в Шмини-Ацерет и Симхат-Тора:

...ПРАЗДНИКА ШМИНИ-АЦЕРЕТ.

в Шавуот:

...ПРАЗДНИКА ШАВУОТ.

в Рош-ѓашана:

...ПАМЯТИ.

в йом-тов:

...ЭТОТ СВЯТОЙ ПРАЗДНИЧНЫЙ ДЕНЬ.

ВСПОМНИ НАС, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, К ДОБРУ В ЭТОТ ДЕНЬ; И ОТНЕСИСЬ К НАМ В ЭТОТ ДЕНЬ СО ВНИМАНИЕМ, БЛАГОСЛОВЛЯЯ НАС; И СПАСИ НАС В ЭТОТ ДЕНЬ ДЛЯ БЛАГОПОЛУЧНОЙ ЖИЗНИ; И ПО ОБЕЩАНИЮ [СВОЕМУ] СПАСИ И ПОМИЛОВАТЬ [НАС], ПОЖАЛЕЙ [НАС] И СМИЛУЙСЯ [НАД НАМИ]; И БУДЬ СНИСХОДИТЕЛЕН К НАМ, И СПАСИ НАС – ВЕДЬ НА ТЕБЯ УСТРЕМЛЕНЫ НАШИ ВЗОРЫ, ПОТОМУ ЧТО ТЫ, БОГ, – ВЛАДЫКА МИЛОСЕРДНЫЙ И МИЛУЮЩИЙ.

ויקח И ВОССТАНОВИ ИЕРУСАЛИМ, СВЯТОЙ ГОРОД, В СКОРОМ ВРЕМЕНИ, В НАШИ ДНИ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ВОССТАНАВЛИВАЮЩИЙ ПО МИЛОСТИ СВОЕЙ ИЕРУСАЛИМ! АМЕН!

(далее продолжают на с. 47)

Если благословение произносится над вином, в этом месте ведущий ставит бокал на стол. Тот, кто забыл произнести *רצה* (“ДА БУДЕТ УГОДНО ТЕБЕ...”) в субботу (даже в благословении после третьей субботней трапезы, если солнце ещё не зашло) и заметил свою ошибку до того, как начал благословение *הטוב והמטיב* (“ДОБРЫЙ И ТВОРЯЩИЙ ДОБРО...”), должен сказать:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁנָּתַתְּ שִׁבְתוֹת לְמַנְחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה לְאוֹת וּלְבְרִית. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Тот, кто забыл произнести *ויבא יעלה* (“ДА ПОДНИМЕТСЯ И ПРИДЁТ...”) в йом-тов (исключая Рош-Гашана), говорит:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן יָמִים מְזֻבָּיִם לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה אֲתִיּוֹם חג (далее про-) מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַמּוֹמֵנִים:

В Рош-Гашана говорят:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן יָמִים מְזֻבָּיִם לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן אֲתִיּוֹם הַחֲבִירֹן הַזֶּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַחֲבִירֹן:

В холь-замоэд говорят:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן מוֹעֲדִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה אֲתִיּוֹם חג (далее произносится) הַזֶּה (название праздника):

В рош-ходеш говорят:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁנָּתַתְּ רֵאשֵׁי חֳדָשִׁים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְזִכְרוֹן:

Тот, кто в йом-тов, в холь-замоэд или в рош-ходеш, если этот день пришёлся на субботу, пропустил обе положенные молитвы – и “ДА ПОДНИМЕТСЯ И ПРИДЁТ...” и “ДА БУДЕТ УГОДНО ТЕБЕ...”, – должен сказать следующее:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁנָּתַתְּ שִׁבְתוֹת לְמַנְחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה לְאוֹת וּלְבְרִית, וְיָמִים מְזֻבָּיִם (в холь-замоэд) (далее произносится название празд-) לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה אֲתִיּוֹם חג (вместо двух последних слов говорят) הַזֶּה (ника) (в Рош-Гашана говорят) וְיָמִים מְזֻבָּיִם לְזִכְרוֹן אֲתִיּוֹם הַחֲבִירֹן הַזֶּה (в рош-ходеш говорят) וְרֵאשֵׁי חֳדָשִׁים לְזִכְרוֹן) בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל, וְהַמּוֹמֵנִים: (в Рош-Гашана говорят) וְיָמִים מְזֻבָּיִם: (в рош-ходеш говорят) וְרֵאשֵׁי חֳדָשִׁים:

Всё вышесказанное относится к случаю, когда человек заметил свою ошибку до того, как начал благословение, приведённое ниже. Если же ошибка была замечена позже, то в субботу и в йом-тов (исключая утреннюю трапезу в Рош-Гашана) следует вернуться к началу первого благословения. В холь-замоэд, в рош-ходеш, а также после третьей трапезы в йом-тов и в субботу и утренней трапезы в Рош-Гашана этого делать не нужно.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם. האל. אבינו. מלפנו.
 אדירנו. בוראנו. גואלנו. יוצרנו. קדושנו קדוש יעקב.
 רוענו רועה ישראל. המלך הטוב והמטיב לכל בכל יום ויום.
 הוא היטיב לנו הוא מטיב לנו הוא ייטיב לנו. הוא גמלנו
 הוא גמלנו הוא יגמלנו לעד. לחן ולחסד ולרחמים. ולרח
 הצלה והצלתה. ברכה וישועה. נחמה. פרגסה וכלכלה.
 ורחמים וחסים ושלום וכל טוב. ומכל טוב לעולם אל
 יחסרנו:

הרחמן הוא ימלוך עלינו לעולם ועד:

הרחמן הוא יתברך בשמים ובארץ:

הרחמן הוא ישתבח לדור דורים. ויתפאר בנו לעד ולנצח
 נצחים. ויתחדר בנו לעד ולעולמי עולמים:

הרחמן הוא יפרנסנו בכבוד:

הרחמן הוא ישבור עול גלות* מעל צנארנו והוא יוליכנו
 קוממיות לארצנו:

(* נ"א: עול הגוים

ברוך בְּרוּךְ БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАДЫКА ВСЕЛЕННОЙ, МИЛОСТИВЫЙ БОГ, ОТЕЦ НАШ, ВЛАДЫКА НАШ ВСЕМОГУЩИЙ, ТВОРЕЦ НАШ, ИЗБАВИТЕЛЬ НАШ, СОЗДАТЕЛЬ НАШ, СВЯТЫНЯ НАША, СВЯТЫНЯ ЯАКОВА, ПАСТЫРЬ НАШ, ПАСТЫРЬ ИЗРАИЛЯ, ВЛАДЫКА ДОБРЫЙ И ТВОРЯЩИЙ ИЗО ДНЯ В ДЕНЬ ДОБРО КАЖДОМУ! ОН ДЕЛАЛ НАМ ДОБРО, ОН ДЕЛАЕТ НАМ ДОБРО И ОН БУДЕТ ДЕЛАТЬ НАМ ДОБРО; ОН НИСПОСЫЛАЛ, НИСПОСЫЛАЕТ И БУДЕТ ВЕЧНО НИСПОСЫЛАТЬ НАМ БЛАГОСКЛОННОСТЬ, ЛЮБОВЬ И МИЛОСЕРДИЕ, ДОСТАТОК, СПАСЕНИЕ И УСПЕХ, БЛАГОСЛОВЕНИЕ И ИЗБАВЛЕНИЕ, УТЕШЕНИЕ, ЗАРАБОТОК И ПРОПИТАНИЕ, МИЛОСТЬ, ЗДОРОВЬЕ, ПОКОЙ И ВСЕ БЛАГА; И ДА НЕ ЛИШИТ НАС ОН ВСЕХ БЛАГ [СВОИХ] ВОВЕКИ!*

הַרְחֵם הַרְחֵם ОН, МИЛОСЕРДНЫЙ, ДА БУДЕТ ЦАРСТВОВАТЬ НАД НАМИ ВО ВЕКИ ВЕКОВ!

הַרְחֵם הַרְחֵם ОН, МИЛОСЕРДНЫЙ, ДА БУДЕТ БЛАГОСЛОВЛЯЕМ НА НЕБЕСАХ И НА ЗЕМЛЕ!

הַרְחֵם הַרְחֵם ОН, МИЛОСЕРДНЫЙ, ДА БУДЕТ ВОСХВАЛЯЕМ ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ, И ДА БУДЕТ ПРОСЛАВЛЯЕМ НАМИ ВСЕГДА, ВО ВЕКИ ВЕЧНЫЕ, И ДА БУДЕТ ПРЕВОЗНОСИМ НАМИ ВСЕГДА, ВО ВЕКИ ВЕКОВ!

הַרְחֵם הַרְחֵם ОН МИЛОСЕРДНЫЙ, ДА ПОШЛЁТ НАМ ВСЁ НЕОБХОДИМОЕ ДЛЯ ДОСТОЙНОГО СУЩЕСТВОВАНИЯ!

הַרְחֵם הַרְחֵם ОН, МИЛОСЕРДНЫЙ, ДА РАЗОБЬЁТ ЯРМО ИЗГНАНИЯ, ЛЕЖАЩЕЕ НА НАШЕЙ ШЕЕ, И ПОВЕДЁТ НАС, РАСПРЯМИВШИХСЯ, В СТРАНУ НАШУ!

*) В этом месте “амен” не произносятся, так как благословение здесь не кончается.

Если эта трапеза была устроена по случаю обрезания, то здесь произносят молитву, приведённую на стр. 58.

הַרְחֵמֵנו הוּא יִנְחִילֵנו לַיּוֹם שֶׁבָּלוּ שְׁבֵת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:	<i>В субботу</i>
תַּרְחֵמֵנו הוּא יִתְדַשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וּלְבִרְכָה:	<i>В рош-ходеш</i>
הַרְחֵמֵנו הוּא יִנְחִילֵנו לַיּוֹם שֶׁבָּלוּ טוֹב:	<i>В йом-тов</i>
תַּרְחֵמֵנו הוּא יִקַּם לָנוּ אֶת סִפְתֵי דוֹר הַנוֹפְלֵת :	<i>В Сукот</i>
הַרְחֵמֵנו הוּא יִתְדַשׁ עָלֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה וּלְבִרְכָה:	<i>В Рош-Гашана</i>

תַּרְחֵמֵנו הוּא יִזְכֵּנוּ לַיּוֹמֵי הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: מְגִדִיל
 в субботу, в йом-тов, в холь-гамоэд и в рош-ходеш вместо)

סֵדֶר (אֵלֶּיךָ מְגִדִיל) יְשׁוּעוֹת מִלְּכּוֹ וְעֵשָׂה חֶסֶד
 לְמַשִּׁיחוֹ לְדוֹד וּלְזֶרְעוֹ עַד עוֹלָם: עֵשָׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא
 יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יִרְאוּ אֶת יְיָ קְדוֹשָׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו: בְּפִירִים רֶשֶׁת וְרַעְבוֹ
 וְדוֹרְשֵׁי יְהוָה לֹא יִחְסְרוּ כָּל טוֹב: חוֹדוּ לַיּוֹם כִּי טוֹב כִּי
 לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ: פּוֹתַח אֶת יָדָהּ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רְצוֹן: בְּרוּךְ הַמְּגִדֵל
 אֲשֶׁר יִבְטַח בּוֹ וְהָיָה יְיָ מְבַטְחוֹ:

Если благословения после трапезы произносились над бокалом вина, здесь следует сказать:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַתְּנָפִין:

נוסח בְּרָכָה אַחֲרֹנָה מֵעֵין שְׁלוֹשׁ

Приведённое ниже благословение произносят после пищи, приготовленной из муки или сваренной из зёрен следующих пяти злаков: пшеницы, ячменя, полбы, овса, ржи, а также после вина или виноградного сока, винограда, инжира, гранатов, маслин, фиников. Тот, кто ел несколько видов пищи, за которые положено говорить разные благословения – например, пирог и виноград, – и пил при этом вино, должен объединить все три благословения в одно и произнести следующее:

עַל הַמַּחֲיָה וְעַל הַכִּלְכֵּלָה, וְעַל הַנֶּגֶן וְעַל פְּרֵי הַנֶּגֶן, וְעַל הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ, וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֲמֻדָּה וְכוּ'. וְנֹדַה לָּךְ עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמַּחֲיָה, וְעַל פְּרֵי הַנֶּגֶן, וְעַל הַפְּרוֹת, בְּרוּךְ אַתָּה יי' עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמַּחֲיָה, וְעַל פְּרֵי הַנֶּגֶן, וְהַפְּרוֹת:

בְּרוּךְ אַתָּה יי' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.

после перечисленных
выше фруктов:

עַל הָעֵץ וְעַל
פְּרֵי הָעֵץ

после
вина:

עַל הַנֶּגֶן וְעַל
פְּרֵי הַנֶּגֶן

после пищи, приготовленной
из пяти упомянутых злаков:

עַל הַמַּחֲיָה
וְעַל הַכִּלְכֵּלָה

וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל-אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וּרְחֵבָה שְׂרָצִית וְהִנְחַלְתָּ
לְאֹבוֹתֵינוּ לְאֹכֹל מִפְּרִיָּהּ וּלְשִׁבּוֹעַ מִטּוֹבָהּ. רַחֵם נָא יי' אֱלֹהֵינוּ
עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְעַל-צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ
וְעַל-מִזְבִּיחֶךָ וְעַל-הַיְכָלְךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ. וְשִׂמְחָנוּ בָּהּ וּנְבָרְכֶךָ בְּקִדְשָׁהּ וּבְמַהֲרָה.

וּרְצָה וְהִתְלַצְנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.	<i>в субботу говорят</i>
וּזְכְּרָנוּ לְמוֹצָה בְּיוֹם רֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.	<i>в рои-ходеш</i>
וּזְכְּרָנוּ לְמוֹצָה בְּיוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה.	<i>в Рои-Гашана</i>
וּזְכְּרָנוּ לְמוֹצָה בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה.	<i>в Песах</i>
וּזְכְּרָנוּ לְמוֹצָה בְּיוֹם חַג הַשִּׁבְעוֹת הַזֶּה.	<i>в Шавуот</i>
וּזְכְּרָנוּ לְמוֹצָה בְּיוֹם חַג הַסּוּפּוֹת הַזֶּה.	<i>в Сукот</i>
	<i>в Шмини-Ацерет и</i>
וּזְכְּרָנוּ לְמוֹצָה בְּיוֹם שְׁמִינֵי עֲצַרַת הַחַג הַזֶּה.	<i>Симхат-Тора</i>

כִּי אַתָּה יי מֵזֶב וּמְטִיב לְכָל וְנוֹדֵה לָךְ עַל

*после перечисленных выше
фруктов:*

הָאָרֶץ וְעַל הַפְּרוֹת.
בְּרוּךְ אַתָּה יי
עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַפְּרוֹת:

*после
вина:*

הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי-הַנֶּגֶף.
בְּרוּךְ אַתָּה יי
עַל-הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי-הַנֶּגֶף:

*после пищи, приготовленной
из пяти упомянутых злаков:*

הָאָרֶץ וְעַל הַמַּחֲיָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי
עַל-הָאָרֶץ וְעַל-הַמַּחֲיָה:



בְּרַכָּה אַחֲרוֹנָה עַל שְׂאֵר אוֹכְלִין וּמְשָׁקִין:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא גַפְשׁוֹת רַבּוֹת וְחֶסְרוֹנֵן. עַל
כָּל מַה-שֶּׁבְּרָאתָ לְחַיִּוֹת בְּהֵם גַּפְשׁ כָּל-חַי. בְּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים:

в субботу говорят: ДА БУДЕТ УГОДНО ТЕБЕ УКРЕПИТЬ НАС [В ИСПОЛНЕНИИ ЗАПОВЕДИ ОБ] ЭТОМ ДНЕ, О СУББОТЕ.

в рош-ходеш, в йом-тов

и в холь-ѓамозд говорят: И ВСПОМНИ НАС К ДОБРУ В ЭТОТ ДЕНЬ...

в рош-ходеш: ...РОШ-ХОДЕШ.

в Рош-ѓашана: ...ПАМЯТИ.

в Песах: ...ПРАЗДНИКА МАЦОТ.

в Шавуот: ...ПРАЗДНИКА ШАВУОТ.

в Сукот: ...ПРАЗДНИКА СУКОТ.

в Шмини-Ацерет и

Симхат-Тора: ...ПРАЗДНИКА ШМИНИ-АЦЕРЕТ.

ИБО ТЫ, ГОСПОДЬ, – БОГ ДОБРЫЙ И ТВОРЯЩИЙ ДОБРО КАЖДОМУ; И МЫ БУДЕМ БЛАГОДАРИТЬ ТЕБЯ ЗА ЗЕМЛЮ И ЗА...

после пищи, приготовленной из пяти упомянутых злаков:

...ПИЩУ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ЗА ЗЕМЛЮ И ПИЩУ!

после вина:

ПЛОД ВИНОГРАДНОЙ ЛОЗЫ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ЗА ЗЕМЛЮ И ПЛОД ВИНОГРАДНОЙ ЛОЗЫ!

после перечисленных выше фруктов:

... ПЛОДЫ. БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, ЗА ЗЕМЛЮ И ПЛОДЫ!



За прочие виды пищи произносят следующее благословение:

ברוך בָּרוּךְ БЛАГОСЛОВЕН ТЫ, ГОСПОДЬ, БОГ НАШ, ВЛАДЫКА ВСЕЛЕННОЙ, СОТВОРИВШИЙ МНОЖЕСТВО ЖИВЫХ СУЩЕСТВ И ВСЁ, В ЧЁМ ОНИ НУЖДАЮТСЯ, – ЗА ВСЁ, ЧТО СОЗДАЛ ТЫ ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ЖИЗНИ ВО ВСЁМ ЖИВУЩЕМ! БЛАГОСЛОВЕН ДАЮЩИЙ ЖИЗНЬ МИРАМ!

הַרְחַמֵּן הוּא יִבְרַךְ אָבִי הַיָּלֵד וְאִמּוֹ. וְיִזְכּוּ לְגַדְלוֹ לְחַנּוּכּוֹ וּלְחַכְמוֹ. מִיּוֹם
הַשְּׂמִינִי וְהַלְאָה יִרְצֶה דָמוֹ. וְיִהְיֶה יי אֱלֹהֵיו עִמּוֹ:

הַרְחַמֵּן הוּא יִבְרַךְ בַּעַל בְּרִית הַמִּיִּלָּה. אֲשֶׁר שָׁשׁ לַעֲשׂוֹת צָדֵק בְּגִילָה.
וְיִשְׁלַם פְּעָלוֹ וּמִשְׁכָּרְתּוֹ כְּפִילָה. וְיִתְּנֵהוּ לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה:

הַרְחַמֵּן הוּא יִבְרַךְ רֵד הַנִּמּוּל לְשִׁמּוֹנָה. וְיִהְיֶה יָדָיו וְלִבּוֹ לְאֵל אֲמוֹנָה.
וְיִזְכֶּה לְרֵאוֹת פְּנֵי הַשְּׂכִינָה. שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:

הַרְחַמֵּן הוּא יִבְרַךְ הַמֶּל בְּשֵׁר הָעֶרְלָה. וּפְרַע וּמִצֵּץ דָּמֵי הַמִּיִּלָּה. אִישׁ
הַיָּרֵא וְרֵד הַלֵּכֵב עֲבוּדְתּוֹ פְּסוּלָה. אִם שְׁלֹשׁ אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה
לָהּ:

הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ מְשִׁיחוֹ הוֹלֵךְ תָּמִים. בְּזִכּוֹת חֲתָן לְמוֹלוֹת דָּמִים.
לְבִשֵׁר בְּשׂוֹרֹת טוֹבוֹת וְנַחֲוּמִים. לְעַם אֶחָד מְפֹרָד וּמְפֹרָד בֵּין
הָעַמִּים:

הַרְחַמֵּן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּהֵן צָדֵק אֲשֶׁר לָקַח לְעִילּוֹם. עַד הוֹכֵן כְּסָא
בְּשִׁמְשׁ וְיַהֲלֹם. וְיִלְטֵם פְּנֵיו בְּאֲדָרְתּוֹ וְיַגְלֹם. בְּרִיתִי הֵיטָה אֶתוֹ
הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם:

В будние дни далее произносятся: הרחמן ("И ОН, МИЛОСЕРДНЫЙ...", стр. 50). В субботу, праздники и рош-ходеш перед этим произносятся соответствующую молитву: הרחמן ("И ОН, МИЛОСЕРДНЫЙ...", стр. 50) и т.д.

ניגונים שלימד כ"ק אדמו"ר בזמנים שונים

בנו, ורוממתנו מכל הלשונות, וקדשתנו
במצותיה, וקרבתנו מלכנו לעבדתה, ושמך
הגדול והקדוש עלינו קראת.

אנעים זמירות

אנעים זמירות ושירים אארוג, כי אליך נפשי
תערוג. נפשי חמדה בצל ידה, לדעת כל רז
סודך.

סטאו יא פיוטו

סטאו יא פיוטו או פיאטניצו או פיאטניצו (בפעם
השני: סובאטו או סובאטו), פראפּו יא, יא
פראפּו סוואיו טעליצו (בפעם השני: ראבאטו),
טרעבא טרעבא ונאטי יאק גוליאטי, טרעבא
טרעבא ונאטי יאק ברעכאטי. אוי חשבון צדק
אָטדאָנאָטי, פּרעד פּאַנאַם כאַנאָנאַם
אָטוועטשאַטי, אַ מי פּיעם דא פּיעם דא מי
גוליאַעם, און מיר טרינקן יין אזוי ווי מים, און
מיר ואָן אלע צוואַמען לחיים, ואתה תשמע מן
השמים.

הוא אלקינו

הוא אלקינו, הוא אבינו, הוא מלכנו, הוא
מושיענו, הוא יושיענו ויגאלנו שנית בקרוב
וישיענו ברחמיו לעיני כל חי לאמר: הן גאלתי
אתכם אחרית כבראשית, להיות לכם לאלקים.

כי אנו עמך

כי אנו עמך ואתה אלקינו, אנו בניה ואתה אבינו.
האררת והאמונה (צרפת)

צמאה לך

צמאה לך נפשי כמה לך בשרי בארץ ציה ועין
בלי מים. כן בקדש חזיתך לראות עון וכבודך.

והיא טעמדה

והיא טעמדה לאבותינו ולנו, שלא אחד בלבד
עמד עלינו לכלותנו, אלא שבכל דור ודור
עומדים עלינו לכלותנו, והקדוש ברוך הוא
מצילנו מידם.

דרבך אלקינו

דרבך אלקינו, להאריך אפה, לרעים ולטובים,
והיא תהלתך. למענה אלקינו עשה, ולא לנו,
ראה עמידתנו, דלים ורקים.

אסדר לסעודתא לעיל ע"י 18

כי אנו עמך

כי אנו עמך ואתה אלקינו, אנו בניה ואתה אבינו.

צמאה לך

צמאה לך נפשי, כמה לך בשרי. עי טי דורען
מארקו שטא טי יעדיעש גא יארמארקו, ניע
קופליאיעש ניע פראראיעש, טאלקא ראביש
סווארקו.

ניגון שמייל

רחמנא דעני

רחמנא דעני לעניו ענינא. רחמנא דעני לתבירי
לבא ענינא.

אתה בחרתנו

אתה בחרתנו מכל העמים, אהבת אותנו ורצית

תכון תבל בל תמוט. נכון כסאך מאז מעולם
אתה.

אל נקמות ה' אל נקמות הופיע. הנשא שפט
הארץ השב גמול על גאים.

נקדמה פניו בתודה בנמרות נריע לו. כי אל
גדול ה' ומלך גדול על כל אלקים.

שירו לה' שיר חדש שירו לה' כל הארץ. שירו
לה' ברכו שמו בשרו מיום ליום ישועתו.

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה. שמחו
צדיקים בה' והודו לזכר קדשו.

זכר חסדו ואמונתו לבית ישראל ראו כל אפסי
ארץ את ישועת אלקינו. הריעו לה' כל הארץ
פצחו ורננו וזמרו. זמרו לה' בכנור בכנור וקול
זמרה. בחצצרות וקול שופר הריעו לפני המלך
ה'.

יודו שמך גדול ונורא, קדוש הוא: רוממו ה'
אלקינו, והשתחוו להדם רגליו, קדוש הוא:
רוממו ה' אלקינו, והשתחוו להר קדשו, כי קדוש
ה' אלקינו:

מזמור לתודה, הריעו לה' כל הארץ: עבדו את
ה' בשמחה, באו לפניו ברננה: דעו כי ה' הוא
אלהים, הוא עשנו ולו אנוחנו, עמו וצאן מרעיתו:
באו שעריו בתודה חצרותיו בתהלה, הודו לו
ברכו שמו: כי טוב ה' לעולם חסדו, ועד דר ודר
אמונתו:

אודך ה' אלקי בכל לבבי ואכבדה שמך לעולם.
כל גוים אשר עשית יבואו וישתחוו לפניך ה'
ויכבדו לשמך. כי גדול אתה ועשה נפלאות אתה
אלקים לבדך. שמח נפש עבדך כי אליך ה' נפשי
אשא.

אהב ה' שערי ציון מכל משכנות יעקב. ולציון
יאמר איש ואיש ילד בה והוא יכוננה עליון.

שיר מזמור לבני קרח למנצח על מחלת לענות
משכיל להימן הארזתי. תבוא לפניך תפלת
הטה אונך לרנתי. ואני אליך ה' שועתי ובבקר
תפלתי תקדמך.

ברתי ברית לבחירי שנבעתי לך עבדי מצאתי
לך עבדי בשמן קדשי משחתיו. ברוך ה' לעולם
אמן ואמן. משכיל לאיתן הארזתי.

שובה ה' עד מתי והנחם על עבדך. שבענו
בבקר חסדך וברננה ונשמחה בכל מינו. יראה
אל עבדך פעלה והדרך על בניהם. ויהי נעם ה'
אלקינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה
ידינו כוננהו.

ארך ימים אשביעהו ואראהו בישועתי.

מזמור שיר ליום השבת. טוב ההודות לה',
ולזמר לשמך עליון. להגיד בבוקר חסדך,
ואמונתך בלילות. צדיק בתמר יפרח, בארו
כלבונך ישגה.

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אף

אבינו מלכנו אין לנו מלך אלא אתה.

אבינו מלכנו חנונו ונענו כי אין בנו מעשים עשה
עמנו צדקה וחסד והושיענו.

אך לאלקים דומי נפשי כי ממנו תקותי. אך הוא
צורי וישועתי משגבי לא אמוט.

אלו הוציאנו ממצרים דינו.

אלי אתה ואורך אלקי ארומקה.

אנא עבדא דקדשא בריך הוא, דסגינא קמה
ומקמי דיקר אורייתא, בכל עדן ועדן.

אני מאמין באמונה שלמה בביאת המשיח, אני
מאמין.

אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה רנה
דיצה וחדנה, אהבה ואהבה שלום ורעות.

אשרינו מה טוב חלקנו, ומה נעים גורלנו, ומה יפה
ירשתנו.

בך בטחו אבותינו בטחו ותפלטמו. אליך ועקו
ונמלטו בך בטחו ולא בושו.

דידן נח

הושיעה את עמך, וברך את נחלתך, ורעם ונשאם
עד העולם.

הללו את ה' כל גוים שבחודו כל האמים. כי גבר
עלינו חסדו ואמת ה' לעולם הללויה.

הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד.

הנרות הללו

הרנינו גוים עמו כי דם עבדיו יקום, ונקם ישיב
לצרייו, וכפר אדמתו עמו.

וביום שמתחכם ובמועדיכם ובראשי הדשיכם,
ותקעתם בחצררת על עלתיכם ועל זבחי שלמיכם,
והיו לכם לזכרון לפני אלקיכם, אני ה' אלקיכם.

והריקותי לכם ברכה עד בלי די. עד שיבלו
שפתותיכם מלומר די.

ויהי בישרון מלך בהתאסף ראשי עם יחד שבטי
ישראל.

ופרצת ימה וקודמה וצפנה ונגבה.

ושמחת בחגך והיית אך שמח.

זאל שוין זיין די גאולה, משיח זאל שוין קומען.

זבחו זבחי צדק ובטחו אל ה'. רבים אמרים מי
יראנו טוב.

זמין ה' רוממה זמין ה' עשה חיל.

כאטש מי כודי כאטש מי כודי נשי באטקי דאברי.

ישישו וישמחו בך כל מבקשיך ויאמרו תמיד יגדל
אלקים אדבי וישועתך. ואני עני ואביון אלקים
חושא לי עזרי ומפילטי אתה ה' אל תאחר.

כי אלקים יושיע ציון ויבנה ערי יהודה וישבו שם
וירשוהו. ותרע עבדיו ויחלודו ואדבי שמו ישכנו בה.

כי בשמחה תצאו ובשלום תוכלו, הקורים
והגבעות יפצחו לפניכם רנה וכל עצי השדה
ימחאו כף.

ממצרים וגאלתנו, ומבית עבדים פדינתו.

ניע ושוריצי כלאפצי, שטא סנאמי בודיעט, מי
פאינדעם דא קארטשאינקו טאם אי וואדקא
בודיעט.

יגיעט ניקאנווא קראמיע? עווא באגא) אַדנאָוא.
 ער מתי

עוד ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים, קול ששון וקול שמחה קול חתן וקול בלה.

על אחת כמה וכמה טובה כפולה ומכפלת למקום עלינו, שהוציאנו ממצרים.

על הסלע הך ויצאו מים.

עסן עסט זיה, טרינקען טרינקט זיה, וואס זאל מען טאן אז עס דאוונט זיה נישט? עסן עסט זיה, שלאפן שלאפט זיה, וואס זאל מען טאן אז עס לערנט זיה נישט?

עצו עצו ותפר, דברו דבר ולא יקום כי עמנו קל.

פרה בשלום נפשי מקרב לי כי ברבים היו עמדי.
 ישמע קל ויענם וישב קדם סלה אשר אין חליפות למו ולא יראו אלקים. שלח ידיו בשלמיו הלל

בריתו. חלקו מקמאת פיו וקרב לבו רבו דברי משמן והמה פתחות השלך על ה' יהבך והוא יכלכלך לא יתן לעולם מוט לצדיק. ואתה אלקים תורדם לבאר שחת אנשי דמים ומרמה לא יחצו ימיהם וצני אבטח בך.

פרוות תשב ירושלים.

קול דודי דופק פתחי לי אחותי רעיתי יונתי תמתי.

יהי רצון מלפניך, ה' אלקינו ואלקי אבותינו, שיבנה בית המקדש במהרה בימינו, ותן חלקנו בתורתך.

שישו ושמחו בשמחת הגאולה הנה הנה משיח בא.

שמח תשמח רעים האדובים בשמחה יצירך בגן עדן מקדם.

תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב.

תשב אנוש עד דבא, ותאמר שובו בני אדם.

נמצא בכתבי קודש של הרב הקדוש רבי לוי יצחק מבארדיטשאב זצוק"ל, ח"ל:

סגולה גדולה להצלחה שיאמרו אנשים ונשים וטף בקשה זו בכל מוצאי שבת קודש קודם הבדלה שלש פעמים, ובטונו או שיצליחו בודאי א"ה:

גַּם פֻּן אַבְרָהָם פֻּן יִצְחָק אִין פֻּן יַעֲקֹב:

בְּאֵיחָד דיין לייב פאלק ישׂראל פון אלעם בייזען אין דיינעם לויב אז דער ליבער שבת קודש גייט אנוועק. אז די וואך און דער חודש און דער יאר זאל אויך צו קומען צו אמונה שלימה צו אמונת חכמים צו אהבת חברים. צו דביקת הבורא ב"ה. מאמין צו יין בשלש עשרה עקרים שלף ובגאלה קרובה במהרה בימינו. ובתחית התמים. ובנבואות משה רבנו עליו השלום: **רְבוּנוּ** של עולם דו ביסט דאך הנותן ליגע ביה. גיב דיינע ליבע יודישע קינדערליך אויף ביה דוך צו לויבען, און נאר דוך צו דיינען און קוין אנדערין חליה נישט. און אז די וואך און דער חודש און דער יאר זאל אויך קומען צו נטוינד און צו מול און צו פרקה והצלחה. און צו חסד און צו בני חיי אריכי ומווני ריחיי וסיעתא דשמיא לנו ולכל ישׂראל ונאמר אמן.

COPYRIGHT 2016

© BY YCLC

כל הזכויות שמורות

Distributed by EMPIRE PRESS CO.

550 EMPIRE BLVD, BROOKLYN, NEW YORK 11225
TEL.: (718) 756-1473 • FAX (718) 604-7633
1-888-4BENCHERS • WWW.EMPIREPRESS.COM

HURSIAN-SQR